

Patagonia13

Conversation details

Participants: Alejandra (ALE - 42 yr, female, Adult), Lucita (LCT - 61 yr, female, Adult).
Background: Conversation in PEN's living room. **Duration:** 00 hr 28 min 25 sec. **Date:** 4 November 2009. **Transcriber:** Fraibet Aveledo, Bangor University.

- (1) LCT: en los de Serena_Powell@s:cym&spa ?
LCT: en los de Serena_Powell_S^C
aut: *in.PREP the.DET.DEF.M.PL of.PREP name*
- (2) ALE: sí .
ALE: sí
aut: *yes.ADV*
- (3) LCT: no .
LCT: no
aut: *not.ADV*
- (4) LCT: no .
LCT: no
aut: *not.ADV*
- (5) LCT: este año no .
LCT: este año no
aut: *this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG not.ADV*
- (6) LCT: no participó .
LCT: no participó
aut: *not.ADV participate.V.3S.PAST*
- (7) ALE: +< xxx .
- (8) LCT: eh@s:cym&spa hace dos años ya que vienen participando siempre .
LCT: eh_S^C hace dos años ya que vienen
aut: *eh.IM do.V.23S.PRES two.NUM year.N.M.PL already.ADV that.CONJ come.V.23P.PRES*
participando siempre
participate.V.PRESPART always.ADV

(9) ALE: claro .

ALE: claro

aut: of_course.E

(10) ALE: pero él estaba con unos problemitas de salud .

ALE: pero él estaba con unos

aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.13S.IMPERF with.PREP or.CONJ+NOS[PRON.MF.1P][or]one.DET.INDEF.M.PL

problemitas de salud

problem.N.F.SG.DIM of.PREP health.N.F.SG

(11) ALE: entonces quizá ello haya sido que no +...

ALE: entonces quizá ello haya sido

aut: then.ADV perhaps.ADV it.PRON.OBJ.NT.3S have.V.123S.SUBJ.PRES be.V.PASTPART

que no

that.CONJ not.ADV

(12) LCT: +< sí sí sí sí .

LCT: sí sí sí sí

aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

(13) ALE: +, porque si no están siempre presentes .

ALE: porque si no están siempre presentes

aut: because.CONJ if.CONJ not.ADV be.V.23P.PRES always.ADV present.N.M.PL[or]present.ADJ.M.PL

(14) LCT: +< sí sí .

LCT: sí sí

aut: yes.ADV yes.ADV

(15) LCT: porque la hija de ellos dirige el coro .

LCT: porque la hija de ellos

aut: because.CONJ the.DET.DEF.F.SG daughter.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P]

dirige el coro

manage.V.2S.IMPER[or]manage.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG chorus.N.M.SG

(16) ALE: sí .

ALE: sí

aut: yes.ADV

(17) LCT: sí no no es muy lindo .

LCT: sí no no es muy lindo

aut: yes.ADV not.ADV not.ADV be.V.23S.PRES very.ADV cute.ADJ.M.SG

(18) ALE: +< sí sí .

ALE: sí sí

aut: yes.ADV yes.ADV

- (19) LCT: y Luís@s:cym&spa participó en varias cosas con el coro (.) eh@s:cym&spa universitario de acá +...
- LCT: y Luís_S^C participó en varias
aut: and.CONJ name participate.V.3S.PAST in.PREP varied.ADJ.F.PL[or]various.ADJ.F.PL
 cosas con el coro eh_S^C universitario de
thing.N.F.PL with.PREP the.DET.DEF.M.SG chorus.N.M.SG eh.IM university.ADJ.M.SG of.PREP
 acá
here.ADV
- (20) ALE: también .
- ALE: también
aut: too.ADV
- (21) LCT: sí .
- LCT: sí
aut: yes.ADV
- (22) LCT: fue muy lindo lo que vi en el escenario (.) fue que (.) &e participó
 Carla@s:cym&spa López@s:cym&spa con su papá .
- LCT: fue muy lindo lo que vi
aut: be.V.3S.PAST very.ADV cute.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL see.V.1S.PAST
 en el escenario fue que participó
in.PREP the.DET.DEF.M.SG scenario.N.M.SG be.V.3S.PAST that.CONJ participate.V.3S.PAST
 Carla_S^C López_S^C con su papá
name name with.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S daddy.N.M.SG
- (23) ALE: ay es hermoso .
- ALE: ay es hermoso
aut: oh.IM be.V.23S.PRES beautiful.ADJ.M.SG
- (24) LCT: sí sí sí .
- LCT: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (25) ALE: y también hablando así de de competencias donde se incluía a familias .
- ALE: y también hablando así de de competencias
aut: and.CONJ too.ADV talk.V.PRESPART thus.ADV of.PREP of.PREP competition.N.F.PL
 donde se incluía a familias
where.REL self.PRON.REFL.MF.23SP include.V.13S.IMPERF to.PREP family.N.F.PL
- (26) ALE: estaba también el tema de la danza en familia .
- ALE: estaba también el tema de la
aut: be.V.13S.IMPERF too.ADV the.DET.DEF.M.SG topic.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 danza en familia
dance.N.F.SG in.PREP family.N.F.SG

- (27) LCT: sí .
LCT: sí
aut: *yes.ADV*
- (28) ALE: que Olga@s:cym&spa participó con su familia .
ALE: que Olga_S^C participó con su familia
aut: *that.CONJ name participate.V.3S.PAST with.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S family.N.F.SG*
- (29) LCT: +< Olga@s:cym&spa participó bailando con su hijo .
LCT: Olga_S^C participó bailando con su
aut: *name participate.V.3S.PAST dance.V.PRESPART with.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S*
hijo
son.N.M.SG
- (30) ALE: +< Albert@s:cym&spa también .
ALE: Albert_S^C también
aut: *name too.ADV*
- (31) ALE: sí .
ALE: sí
aut: *yes.ADV*
- (32) LCT: el Andrés@s:cym&spa que es el esposo con la Beba@s:cym&spa .
LCT: el Andrés_S^C que es el esposo
aut: *the.DET.DEF.M.SG name that.CONJ be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG husband.N.M.SG*
con la Beba_S^C
with.PREP the.DET.DEF.F.SG name
- (33) ALE: con la Beba@s:cym&spa .
ALE: con la Beba_S^C
aut: *with.PREP the.DET.DEF.F.SG name*
- (34) LCT: &em .
- (35) ALE: después la familia de Albert@s:cym&spa .
ALE: después la familia de Albert_S^C
aut: *afterwards.ADV the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG of.PREP name*
- (36) LCT: el Stammer@s:cym&spa con la hija .
LCT: el Stammer_S^C con la hija
aut: *the.DET.DEF.M.SG name with.PREP the.DET.DEF.F.SG daughter.N.F.SG*

- (37) ALE: sí .
 ALE: sí
 aut: yes.ADV
- (38) LCT: sí .
 LCT: sí
 aut: yes.ADV
- (39) LCT: eh@s:cym&spa pero muy muy lindo todo .
 LCT: eh_S^C pero muy muy lindo todo
 aut: eh.IM but.CONJ very.ADV very.ADV cute.ADJ.M.SG everything.PRON.M.SG
- (40) ALE: +< sí sí .
 ALE: sí sí
 aut: yes.ADV yes.ADV
- (41) LCT: ese [/] ese grupo nuevo me encantó .
 LCT: ese ese
 aut: and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.PRON.DEM.M.SG and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.ADJ.DEM.M.SG
 grupo nuevo me encantó
 pool.N.M.SG new.ADJ.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S bewitch.V.3S.PAST
- (42) ALE: era lindo escuchar el día .
 ALE: era lindo escuchar el día
 aut: be.V.13S.IMPERF cute.ADJ.M.SG listen.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG
 lunes a la mañana cuando saludaban a
 Monday.N.M to.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG when.CONJ greet.V.3P.IMPERF to.PREP
 la bandera
 the.DET.DEF.F.SG flag.N.F.SG
- (43) ALE: los chicos tienen un momentito de [/] de contar qué pasó el fin de semana .
 ALE: los chicos tienen un momentito
 aut: the.DET.DEF.M.PL lad.N.M.PL have.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.SG moment.N.M.SG.DIM
 de de contar qué pasó el fin
 of.PREP of.PREP explain.V.INFIN what.INT pass.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG
 de semana
 of.PREP week.N.F.SG
- (44) LCT: +< xxx .
- (45) ALE: y tanto Albert@s:cym&spa como Olga@s:cym&spa tenían eso para compartir .
 ALE: y tanto Albert_S^C como Olga_S^C tenían
 aut: and.CONJ so_much.ADJ.M.SG name like.CONJ name have.V.3P.IMPERF
 eso para compartir
 that.PRON.DEM.NT.SG for.PREP share.V.INFIN

(46) ALE: ambos habían salido premiados y todo en el Eisteddfod@s:cym&spa .

ALE: ambos habían salido premiados

aut: both.PRON.M.PL have.V.3P.IMPERF exit.V.PASTPART prize-winning.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]prize-win

y todo en el Eisteddfod_S^C

and.CONJ everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG name

(47) ALE: pero &e una linda competencia .

ALE: pero una linda competencia

aut: but.CONJ a.DET.INDEF.F.SG beautiful.ADJ.F.SG competition.N.F.SG

(48) LCT: +< si clasificás .

LCT: si clasificás

aut: if.CONJ classify.V.2S.PRES.AMER

(49) LCT: muy muy muy lindo cantaron .

LCT: muy muy muy lindo cantaron

aut: very.ADV very.ADV very.ADV cute.ADJ.M.SG sing.V.3P.PAST

(50) ALE: sí .

ALE: sí

aut: yes.ADV

(51) LCT: así que bueno .

LCT: así que bueno

aut: thus.ADV that.CONJ well.E

(52) LCT: y además el [/] el tema de [/] de [/] <de la escue(la)> [//] del edificio de la escuela .

LCT: y además el el tema de

aut: and.CONJ moreover.ADV the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG topic.N.M.SG of.PREP

de de la escuela del edificio

of.PREP of.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG of-the.PREP+DET.DEF.M.SG building.N.M.SG

de la escuela

of.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG

(53) LCT: oíste ?

LCT: oíste

aut: hear.V.2P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]hear.V.2S.PAST

(54) ALE: ay qué lindo si se llega a concretar el tema del edificio de la escuela .

ALE: ay qué lindo si se llega a

aut: oh.IM what.INT cute.ADJ.M.SG if.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP get.V.23S.PRES to.PREP

concretar el tema del edificio

concretise.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG topic.N.M.SG of-the.PREP+DET.DEF.M.SG building.N.M.SG

de la escuela

of.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG

- (55) LCT: +< sí eh@s:cym&spa +...
 LCT: sí eh_S^C
 aut: yes.ADV eh.IM
- (56) ALE: lindo sería .
 ALE: lindo sería
 aut: cute.ADJ.M.SG be.V.3S.COND[or]be.V.1S.COND
- (57) LCT: <Pedro@s:cym&spa me> [//] el doctor Pedro@s:cym&spa me contaba el (.)
 domingo que &em (.) el año que viene no va a ser posible .
 LCT: Pedro_S^C me el doctor Pedro_S^C
 aut: name me.PRON.OBL.MF.1S the.DET.DEF.M.SG doctor.N.M.SG name
 me contaba el domingo que
 me.PRON.OBL.MF.1S explain.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG Sunday.N.M.SG that.PRON.REL
 el año que viene no va a
 the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG that.PRON.REL come.V.23S.PRES not.ADV go.V.23S.PRES to.PREP
 ser posible
 be.V.INFIN possible.ADJ.M.SG
- (58) LCT: piensa él no .
 LCT: piensa él no
 aut: think.V.2S.IMPER he.PRON.SUB.M.3S not.ADV
- (59) ALE: mmhm@s:cym .
 ALE: mmhm^C
 aut: mmhm.IM
- (60) LCT: pero ya para abrir las puertas en marzo del otro año .
 LCT: pero ya para abrir las puertas en
 aut: but.CONJ already.ADV for.PREP open.V.INFIN the.DET.DEF.F.PL gateway.N.F.PL in.PREP
 marzo del otro año
 March.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG year.N.M.SG
- (61) ALE: del próximo año .
 ALE: del próximo año
 aut: of_the.PREP+DET.DEF.M.SG next.ADJ.M.SG year.N.M.SG
- (62) ALE: dos mil once sería .
 ALE: dos mil once sería
 aut: two.NUM thousand.NUM eleven.NUM be.V.3S.COND[or]be.V.1S.COND
- (63) LCT: dos mil once .
 LCT: dos mil once
 aut: two.NUM thousand.NUM eleven.NUM

- (64) ALE: +< sí sí sí .
ALE: sí sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
- (65) ALE: es una linda expectativa la que se tiene en cuanto al [/] al nuevo edificio .
ALE: es una linda expectativa la
aut: *be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG beautiful.ADJ.F.SG expectation.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG*
que **se** **tiene** **en** **cuanto**
that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23S.PRES in.PREP quantum.N.M.SG
al **al** **nuevo** **edificio**
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG new.ADJ.M.SG building.N.M.SG
- (66) LCT: +< sí en +//.
LCT: sí en
aut: *yes.ADV in.PREP*
- (67) ALE: sí muy lindo porque está a [/] al lado de la capilla Moría@s:cym&spa .
ALE: sí muy lindo porque está a
aut: *yes.ADV very.ADV cute.ADJ.M.SG because.CONJ be.V.23S.PRES to.PREP*
al **lado** **de** **la** **capilla** Moría^C_S
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG chapel.N.F.SG name
- (68) ALE: unan capilla que tiene tantísima historia también porque .
ALE: unan capilla que tiene
aut: *unite.V.23P.SUBJ.PRES chapel.N.F.SG that.PRON.REL have.V.23S.PRES*
tantísima **historia** **también** **porque**
so-much.ADJ.SUP.F.SG story.N.F.SG too.ADV because.CONJ
- (69) LCT: +< historia muy rica tiene .
LCT: historia muy rica tiene
aut: *story.N.F.SG very.ADV lovely.ADJ.F.SG have.V.23S.PRES*
- (70) ALE: +, recuerdo a mi papá (.) .
ALE: recuerdo a mi papá
aut: *recall.V.1S.PRES to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S daddy.N.M.SG*
- (71) ALE: &e él era miembro activo de la capilla Moría@s:cym&spa cuando él era joven .
ALE: él era miembro activo
aut: *he.PRON.SUB.M.3S be.V.13S.IMPERF member.N.M active.ADJ.M.SG[or]actuate.V.1S.PRES*
de **la** **capilla** Moría^C_S **cuando** **él**
of.PREP the.DET.DEF.F.SG chapel.N.F.SG name when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
era **joven**
be.V.13S.IMPERF young.ADJ.M.SG[or]young.N.M

- (72) ALE: &e era +//.
ALE: era
aut: be.V.13S.IMPERF
- (73) ALE: él siempre contaba que era
cuanto a cultura .
ALE: él siempre contaba que era
aut: he.PRON.SUB.M.3S always.ADV explain.V.13S.IMPERF that.CONJ be.V.13S.IMPERF
ALE: muy rico todo lo que
aut: very.ADV nice.ADJ.M.SG all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
ALE: se hacía todo en
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.13S.IMPERF everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG in.PREP
ALE: cuanto a cultura
aut: quantum.N.M.SG to.PREP culture.N.F.SG
- (74) LCT: +< sí sí sí .
LCT: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (75) LCT: +< y todos los Jones@s:cym&spa .
LCT: y todos los Jones^C_S
aut: and.CONJ all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL name
- (76) ALE: no ?
ALE: no
aut: not.ADV
- (77) ALE: una cultura muy .
ALE: una cultura muy
aut: a.DET.INDEF.F.SG culture.N.F.SG very.ADV
- (78) LCT: sí sí sí .
LCT: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (79) LCT: y como antes nosotros en el
(.) con la abuela de Ana@s:cym&spa +//.
LCT: y como antes nosotros en el
aut: and.CONJ eat.V.1S.PRES before.ADV we.PRON.SUB.M.1P in.PREP the.DET.DEF.M.SG
LCT: Veintiocho_de_Julio^C_S de donde soy yo con
aut: name of.PREP where.REL be.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S with.PREP
LCT: la abuela de Ana^C_S
aut: the.DET.DEF.F.SG grandmother.N.F.SG of.PREP name

- (88) LCT: no sé si lo conociste (.) a Oscar@s:cym&spa Hughes@s:cym&spa ?
LCT: no sé si lo conociste a Oscar_S^C
aut: not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.2S.PAST to.PREP name
 Hughes_S^C
 name
- (89) ALE: +< no .
ALE: no
aut: not.ADV
- (90) LCT: +, que es tío de Helen@s:cym&spa .
LCT: que es tío de Helen_S^C
aut: that.CONJ be.V.23S.PRES uncle.N.M.SG of.PREP name
- (91) LCT: &e él era el que tocaba el harmonio .
LCT: él era el que tocaba
aut: he.PRON.SUB.M.3S be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL touch.V.13S.IMPERF
 el harmonio
 the.DET.DEF.M.SG unk
- (92) LCT: y mamá y [/] y mi abuelo era los que nos enseñaban los cantos .
LCT: y mamá y y mi abuelo
aut: and.CONJ mam.N.F.SG and.CONJ and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S grandmother.N.M.SG
 era los que nos enseñaban
 be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL us.PRON.OBL.MF.1P teach.V.3P.IMPERF
 los cantos
 the.DET.DEF.M.PL singing.N.M.PL
- (93) ALE: hay qué lindo .
ALE: hay qué lindo
aut: there.is.V.23S.PRES what.INT cute.ADJ.M.SG
- (94) LCT: sí muy y [/] y nadie tenía auto eh@s:cym&spa .
LCT: sí muy y y nadie tenía auto
aut: yes.ADV very.ADV and.CONJ and.CONJ no-one.PRON have.V.13S.IMPERF car.N.M.SG
 eh_S^C
 eh.IM
- (95) ALE: no seguro .
ALE: no seguro
aut: not.ADV sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV
- (96) ALE: eran épocas +/ .
ALE: eran épocas
aut: be.V.3P.IMPERF period.N.F.PL

- (97) LCT: +< coche y caballo .
LCT: coche y caballo
aut: car.N.M.SG and.CONJ horse.N.M.SG
- (98) ALE: +< sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (99) ALE: sí (.) coche y caballo .
ALE: sí coche y caballo
aut: yes.ADV car.N.M.SG and.CONJ horse.N.M.SG
- (100) ALE: bueno en cuanto +/.
ALE: bueno en cuanto
aut: well.E in.PREP quantum.N.M.SG
- (101) LCT: +< y se iba <tres veces a ver > [//] dos veces a veces los domingos .
LCT: y se iba tres veces a
aut: and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.13S.IMPERF three.NUM time.N.F.PL to.PREP
ver dos veces a veces los domingos
see.V.INFIN two.NUM time.N.F.PL to.PREP time.N.F.PL the.DET.DEF.M.PL Sunday.N.M.PL
- (102) LCT: a la mañana si había un cunto [?] .
LCT: a la mañana si había
aut: to.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG if.CONJ have.V.13S.IMPERF
un cunto
one.DET.INDEF.M.SG unk
- (103) LCT: y después la escuela xxx a las tres de la tarde .
LCT: y después la escuela a las
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.PL
tres de la tarde
three.NUM of.PREP the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG
- (104) ALE: igual este mi mamá comentaba que en la zona de Trevelin@s:cym&spa .
ALE: igual este mi mamá
aut: equal.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG
comentaba que en la zona de Trevelin^C_S
comment.V.13S.IMPERF that.CONJ in.PREP the.DET.DEF.F.SG zone.N.F.SG of.PREP name
- (105) ALE: ella viviendo en las chacras .
ALE: ella viviendo en
aut: the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S live.V.PRESPART in.PREP
las chacras
the.DET.DEF.F.PL ranch.N.F.PL

- (106) ALE: eh@s:cym&spa y iban en coche caballo tanto a la capilla como a pasar un día a la orilla del lago o a hacer un viajecito .

ALE: eh_S^C y iban en coche caballo tanto
aut: eh.IM and.CONJ go.V.3P.IMPERF in.PREP car.N.M.SG horse.N.M.SG so_much.ADJ.M.SG
 a la capilla como a
 to.PREP the.DET.DEF.F.SG chapel.N.F.SG like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES to.PREP
 pasar un día a la orilla
 pass.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG shore.N.F.SG
 del lago o a hacer un
 of.the.PREP+DET.DEF.M.SG lake.N.M.SG or.CONJ to.PREP do.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG
 viajecito
 journey.N.M.SG.DIM

- (107) ALE: siempre era coche caballo lo que se usaba .

ALE: siempre era coche caballo lo
aut: always.ADV be.V.13S.IMPERF car.N.M.SG horse.N.M.SG the.DET.DEF.NT.SG
 que se usaba
 that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP use.V.13S.IMPERF

- (108) ALE: y esta siendo nosotros muy chiquitos con mis hermanos .

ALE: y esta siendo nosotros muy
aut: and.CONJ this.PRON.DEM.F.SG be.V.PRESPART we.PRON.SUB.M.1P very.ADV
 chiquitos con mis hermanos
 small.ADJ.M.PL.DIM with.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P sister.N.M.PL

- (109) ALE: este ellos querían que nosotros estuviéramos en el culto de Navidad .

ALE: este ellos
aut: be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P][or]they.PRON.SUB.M.3P
 querían que nosotros estuviéramos en
 want.V.3P.IMPERF that.CONJ we.PRON.SUB.M.1P be.V.1P.SUBJ.IMPERF in.PREP
 el culto de Navidad
 the.DET.DEF.M.SG literate.N.M.SG of.PREP Christmas.N.F.SG

- (110) ALE: y como vivíamos cerca de Rawson@s:cym&spa .

ALE: y como vivíamos cerca de Rawson_S^C
aut: and.CONJ like.CONJ live.V.1P.IMPERF wall.N.F.SG of.PREP name

- (111) ALE: era muy posible llegar a Rawson@s:cym&spa a participar del [/] del culto de Navidad en la capilla Berwyn@s:cym&spa y todo .

ALE: era muy posible llegar a Rawson_S^C a
aut: be.V.13S.IMPERF very.ADV possible.ADJ.M.SG get.V.INFIN to.PREP name to.PREP
 participar del del culto
 participate.V.INFIN of.the.PREP+DET.DEF.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG literate.N.M.SG
 de Navidad en la capilla Berwyn_S^C y
 of.PREP Christmas.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG chapel.N.F.SG name and.CONJ
 todo
 everything.PRON.M.SG

- (112) ALE: pero no lo era tanto llegar a Trelew@s:cym&spa .
ALE: pero no lo era tanto llegar
aut: but.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S be.V.13S.IMPERF so_much.ADJ.M.SG get.V.INFIN
a Trelew_S^C
to.PREP name
- (113) ALE: pero en más de una oportunidad pudimos llegar hasta la capilla Moría@s:cym&spa a [/] a el culto de Navidad .
ALE: pero en más de una oportunidad
aut: but.CONJ in.PREP more.ADV of.PREP a.DET.INDEF.F.SG opportunity.N.F.SG
pudimos llegar hasta la capilla Moría_S^C a
be_able.V.1P.PAST get.V.INFIN until.PREP the.DET.DEF.F.SG chapel.N.F.SG name to.PREP
a el culto de Navidad
to.PREP the.DET.DEF.M.SG literate.N.M.SG of.PREP Christmas.N.F.SG
- (114) ALE: y claro esa noche era todo diferente porque nos quedábamos en la chacra y todo .
ALE: y claro esa noche era todo
aut: and.CONJ of_course.E that.ADJ.DEM.F.SG night.N.F.SG be.V.13S.IMPERF all.ADJ.M.SG
diferente porque nos quedábamos en
different.ADJ.MF.SG because.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P stay.V.1P.IMPERF in.PREP
la chacra y todo
the.DET.DEF.F.SG ranch.N.F.SG and.CONJ everything.PRON.M.SG
- (115) ALE: no no volvíamos a casa ese mismo día .
ALE: no no volvíamos a casa
aut: not.ADV not.ADV return.V.1P.IMPERF to.PREP house.N.F.SG
ese mismo día
and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.PRON.DEM.M.SG same.ADJ.M.SG day.N.M.SG
- (116) ALE: sino que nos quedábamos acá en la zona de chacras en casa de un familiar o algo .
ALE: sino que nos quedábamos acá en
aut: but.CONJ that.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P stay.V.1P.IMPERF here.ADV in.PREP
la zona de chacras en casa de
the.DET.DEF.F.SG zone.N.F.SG of.PREP ranch.N.F.PL in.PREP house.N.F.SG of.PREP
un familiar o algo
one.DET.INDEF.M.SG family.ADJ.M.SG or.CONJ something.PRON.M.SG
- (117) LCT: qué lindo xxx .
LCT: qué lindo
aut: what.INT cute.ADJ.M.SG
- (118) ALE: +< sí sí .
ALE: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV

- (119) LCT: +< sí sí sí .
LCT: sí sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
- (120) ALE: <y no era> [/]/ ya no era coche caballo .
ALE: y no era ya no era coche
aut: *and.CONJ not.ADV be.V.13S.IMPERF already.ADV not.ADV be.V.13S.IMPERF car.N.M.SG*
caballo
horse.N.M.SG
- (121) ALE: pero eran otras épocas y +...
ALE: pero eran otras épocas y
aut: *but.CONJ be.V.3P.IMPERF other.ADJ.F.PL period.N.F.PL and.CONJ*
- (122) ALE: ahora todo se hace más rápido .
ALE: ahora todo se hace
aut: *now.ADV everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.23S.PRES*
más rápido
more.ADV rapid.ADJ.M.SG
- (123) LCT: sí sí .
LCT: sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV*
- (124) ALE: +< todo es más fluido .
ALE: todo es más fluido
aut: *everything.PRON.M.SG be.V.23S.PRES more.ADV fluid.ADJ.M.SG*
- (125) LCT: eh^C:cym&spa y se hace más rápido .
LCT: eh^C y se hace más rápido
aut: *eh.IM and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.23S.PRES more.ADV rapid.ADJ.M.SG*
- (126) LCT: hay [/] hay más (.) &e como para irse y se va menos .
LCT: hay hay más como para
aut: *there_is.V.23S.PRES there_is.V.23S.PRES more.ADV like.CONJ for.PREP*
irse y se va
go.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES
menos
me.PRON.OBL.MF.1S+NOS[PRON.MF.1P][or]less.ADV[or]except.PREP
- (127) ALE: +< sí .
ALE: sí
aut: *yes.ADV*

- (128) ALE: se va menos .
ALE: se va menos
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S+NOS[PRON.MF.1P][or]less.ADV[or]except.PREP
- (129) ALE: es cierto (.) es cierto .
ALE: es cierto es
aut: be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES
cierto
 true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
- (130) ALE: porque en en tiempos difíciles por ahí (.) todo el mundo toda la familia asistía a la capilla .
ALE: porque en en tiempos difíciles por ahí
aut: because.CONJ in.PREP in.PREP times.N.M.PL difficult.ADJ.M.PL for.PREP there.ADV
todo el mundo toda la familia
 all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG
asistía a la capilla
 assist.V.13S.IMPERF to.PREP the.DET.DEF.F.SG chapel.N.F.SG
- (131) ALE: y uno (.) ahora ve que un motivo o otro hace que uno no llegue hasta la capilla porque se hizo tarde porque ese domingo no que el otro sí .
ALE: y uno ahora ve que
aut: and.CONJ one.PRON.M.SG now.ADV see.V.23S.PRES[or]see.V.2S.IMPER that.CONJ
un motivo o otro hace que
 one.DET.INDEF.M.SG reason.N.M.SG or.CONJ other.PRON.M.SG do.V.23S.PRES that.CONJ
uno no llegue hasta la capilla
 one.PRON.M.SG not.ADV get.V.123S.SUBJ.PRES until.PREP the.DET.DEF.F.SG chapel.N.F.SG
porque se hizo tarde porque
 because.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.3S.PAST afternoon.N.F.SG[or]late.ADV because.CONJ
ese domingo no que
 and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.ADJ.DEM.M.SG Sunday.N.M.SG not.ADV that.CONJ
el otro sí
 the.DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG yes.ADV
- (132) ALE: y a mí me pasa en [/] en mi familia .
ALE: y a mí me pasa en
aut: and.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S pass.V.23S.PRES in.PREP
en mi familia
 in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S family.N.F.SG
- (133) LCT: +< hay un pero muchas veces .
LCT: hay un pero muchas veces
aut: there_is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG snag.N.M.SG much.ADJ.F.PL time.N.F.PL
- (134) ALE: +< sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV

- (135) ALE: los peros están siempre (.) a la orden del día .
ALE: los peros están siempre a la
aut: *the.DET.DEF.M.PL snag.N.M.PL be.V.23P.PRES always.ADV to.PREP the.DET.DEF.F.SG*
orden del día
order.N.F.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG day.N.M.SG
- (136) LCT: sí sí sí pero +//.
LCT: sí sí sí pero
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV but.CONJ*
- (137) ALE: +< pero es [/] es lindo y +...
ALE: pero es es lindo y
aut: *but.CONJ be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES cute.ADJ.M.SG and.CONJ*
- (138) ALE: el tema de [/] de la capilla Moría@s:cym&spa que (.) se hagan cultos y se
hagan encuentros en ese lugar .
ALE: el tema de de la
aut: *the.DET.DEF.M.SG topic.N.M.SG of.PREP of.PREP the.DET.DEF.F.SG*
capilla Moría^C_S que se hagan
chapel.N.F.SG name that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.23P.SUBJ.PRES
cultos y se hagan
literate.ADJ.M.PL[or]literate.N.M.PL and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.23P.SUBJ.PRES
encuentros en ese lugar
encounter.N.M.PL in.PREP and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.ADJ.DEM.M.SG place.N.M.SG
- (139) LCT: +< y yo lo vi por televisión Lucita@s:cym&spa .
LCT: y yo lo vi por televisión
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PAST for.PREP TV.N.F.SG*
Lucita^C_S
name
- (140) LCT: no sé si vos lo viste ?
LCT: no sé si vos lo viste
aut: *not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ you.PRON.SUB.2SP him.PRON.OBJ.M.3S see.V.2S.PAST*
- (141) LCT: el [/] la noche esta donde cantó Santa@s:cym&spa Cecilia@s:cym&spa de [/]
de Rawson@s:cym&spa .
LCT: el la noche esta donde
aut: *the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG this.PRON.DEM.F.SG where.REL*
cantó Santa^C_S Cecilia^C_S de de Rawson^C_S
sing.V.3S.PAST name name of.PREP of.PREP name
- (142) ALE: +< ah@s:cym&spa .
ALE: ah^C_S
aut: *ah.IM*

- (143) LCT: que lo hicieron el (.) jueves a la noche .
LCT: que lo hicieron el jueves a
aut: *that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.SG Thursday.N.M to.PREP*
 la noche
the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
- (144) ALE: sí el jueves fue .
ALE: sí el jueves fue
aut: *yes.ADV the.DET.DEF.M.SG Thursday.N.M be.V.3S.PAST*
- (145) LCT: sí .
LCT: sí
aut: *yes.ADV*
- (146) ALE: no tuve oportunidad de verlo .
ALE: no tuve oportunidad de verlo
aut: *not.ADV have.V.1S.PAST opportunity.N.F.SG of.PREP see.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]*
- (147) LCT: canal siete lo dio .
LCT: canal siete lo dio
aut: *channel.N.M.SG seven.NUM him.PRON.OBJ.M.3S give.V.3S.PAST*
- (148) LCT: muy muy lindo la que recitó .
LCT: muy muy lindo la que recitó
aut: *very.ADV very.ADV cute.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL recite.V.3S.PAST*
- (149) LCT: pero una belleza .
LCT: pero una belleza
aut: *but.CONJ a.DET.INDEF.F.SG beauty.N.F.SG*
- (150) LCT: fue Martha@s:cym&spa Ubres@s:cym&spa .
LCT: fue Martha_S^C Ubres_S^C
aut: *be.V.3S.PAST name name*
- (151) ALE: ay que bueno .
ALE: ay que bueno
aut: *oh.IM that.CONJ well.E*
- (152) LCT: +< una exquisitez mirá .
LCT: una exquisitez mirá
aut: *a.DET.INDEF.F.SG excellence.N.F.SG watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC*

- (153) LCT: muy muy muy bien .
LCT: muy muy muy bien
aut: very.ADV very.ADV very.ADV well.ADV[or]good.N.M.SG
- (154) LCT: y el [/] el coro Santa@s:cym&spa Cecilia@s:cym&spa cantó muy muy lindo .
LCT: y el el coro Santa_S^C Cecilia_S^C
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG chorus.N.M.SG name name
cantó muy muy lindo
sing.V.3S.PAST very.ADV very.ADV cute.ADJ.M.SG
- (155) ALE: qué bueno !
ALE: qué bueno
aut: what.INT well.E
- (156) LCT: sí sí .
LCT: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV
- (157) ALE: sí hubo tantos espectáculos anteriores al Eisteddfod@s:cym&spa .
ALE: sí hubo tantos espectáculos anteriores
aut: yes.ADV have.V.3S.PAST so_much.ADJ.M.PL show.N.M.PL previous.ADJ.M.PL
al Eisteddfod_S^C
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG name
- (158) LCT: +< xxx .
- (159) LCT: +< sí sí sí .
LCT: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (160) ALE: +< cierto ?
ALE: cierto
aut: true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
- (161) ALE: fue toda una semana de movimiento .
ALE: fue toda una semana
aut: be.V.3S.PAST everything.PRON.F.SG[or]all.ADJ.F.SG a.DET.INDEF.F.SG week.N.F.SG
de movimiento
of.PREP movement.N.M.SG
- (162) LCT: sí .
LCT: sí
aut: yes.ADV

- (163) LCT: mucho trabajo .
LCT: mucho trabajo
aut: much.ADJ.M.SG work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES
- (164) LCT: y [/] y la comisión también tuvo mucho trabajo oíste ?
LCT: y y la comisión también tuvo
aut: and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.F.SG commission.N.F.SG too.ADV have.V.3S.PAST
mucho trabajo oíste
much.ADV work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES hear.V.2P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]hear.V.2S.PAST
- (165) LCT: +< sí sí sí .
LCT: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (166) LCT: porque +//.
LCT: porque
aut: because.CONJ
- (167) ALE: Olga@s:cym&sapa forma parte de la comisión .
ALE: Olga^C forma parte
aut: name form.V.23S.PRES[or]shape.N.F.SG[or]form.V.2S.IMPER pair.N.M.SG+TE[PRON.MF.2S][or]part.N.F.SG
de la comisión
of.PREP the.DET.DEF.F.SG commission.N.F.SG
- (168) ALE: y ya estaba xxx de tanto +//.
ALE: y ya estaba de tanto
aut: and.CONJ already.ADV be.V.13S.IMPERF of.PREP so_much.ADJ.M.SG
- (169) LCT: +< sí sí sí .
LCT: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (170) ALE: +, de tanto trabajo que había .
ALE: de tanto trabajo que había
aut: of.PREP so_much.ADJ.M.SG work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES that.CONJ have.V.13S.IMPERF
- (171) LCT: +< sí sí sí .
LCT: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (172) LCT: sí muchos de acá +//.
LCT: sí muchos de acá
aut: yes.ADV many.PRON.M.PL[or]much.ADJ.M.PL of.PREP here.ADV

- (173) ALE: +< las chicas este tanto Tina@s:cym&spa como Carmen@s:cym&spa también que estaban dentro de la organización del Eisteddfod@s:cym&spa .
- ALE:** las chicas este tanto
aut: *the.DET.DEF.F.PL lad.N.F.PL be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] so_much.ADJ.M.SG*
- Tina_S^C como Carmen_S^C también que estaban dentro de**
aut: *name like.CONJ name too.ADV that.CONJ be.V.3P.IMPERF inside.ADV of.PREP*
- la organización del Eisteddfod_S^C**
aut: *the.DET.DEF.F.SG organisation.N.F.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG name*
- (174) LCT: +< para +//.
- LCT:** para
aut: *stall.V.2S.IMPER*
- (175) LCT: +< para para ubicar la gente .
- LCT:** para para ubicar la gente
aut: *stall.V.2S.IMPER for.PREP situate.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG*
- (176) ALE: +< ubicar gente .
- ALE:** ubicar gente
aut: *situate.V.INFIN gene.N.M.SG+TE[PRON.MF.2S][or]people.N.F.SG*
- (177) LCT: la organización de las sillas todas esas cosas .
- LCT:** la organización de las sillas
aut: *the.DET.DEF.F.SG organisation.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL chair.N.F.PL*
- todas esas cosas**
aut: *all.ADJ.F.PL that.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL*
- (178) LCT: no um@s:cym lo que pasa es que el Eisteddfod@s:cym&spa si vos querés que salga bien tiene muchísimo trabajo .
- LCT:** no um^C lo que pasa es
aut: *not.ADV um.IM the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES*
- que el Eisteddfod_S^C si vos querés**
aut: *that.CONJ the.DET.DEF.M.SG name if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2S.PRES.AMER*
- que salga bien tiene muchísimo**
aut: *that.CONJ exit.V.123S.SUBJ.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG have.V.23S.PRES lot.ADJ.M.SG.AUG*
- trabajo**
aut: *work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES*
- (179) ALE: hay que ponerle mucho (.) mucho esfuerzo y mucho trabajo anterior también porque hay que organizar muchísimo .
- ALE:** hay que ponerle mucho mucho
aut: *there_is.V.23S.PRES that.CONJ put.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] much.ADV much.ADJ.M.SG*
- esfuerzo y mucho trabajo**
aut: *effort.N.M.SG[or]encourage.V.1S.PRES and.CONJ much.ADJ.M.SG work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES*
- anterior también porque hay que organizar**
aut: *previous.ADJ.M.SG too.ADV because.CONJ there_is.V.23S.PRES that.CONJ organise.V.INFIN*
- muchísimo**
aut: *lot.ADJ.M.SG.AUG*

- (180) LCT: +< sí sí .
 LCT: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV
- (181) LCT: +< sí sí sí .
 LCT: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (182) LCT: y <hay que> [/] hay que hacerlo que [/] que [/] que salga bien .
 LCT: y hay que hay que
aut: and.CONJ there_is.V.23S.PRES that.CONJ there_is.V.23S.PRES that.CONJ
 hacerlo que que que salga
do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] that.CONJ that.CONJ that.CONJ exit.V.123S.SUBJ.PRES
 bien
well.ADV[or]good.N.M.SG
- (183) LCT: me encantó Lucita@s:cym&spa en el Eisteddfod@s:cym&spa la parte de la
 apertura de la [/] de la sección del sábado a la noche .
 LCT: me encantó Lucita^C en el
aut: me.PRON.OBL.MF.1S bewitch.V.3S.PAST name in.PREP the.DET.DEF.M.SG
 Eisteddfod^C la parte de la
name the.DET.DEF.F.SG part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 apertura de la de la sección
opening.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG section.N.F.SG
 del sábado a la noche
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
- (184) LCT: la [/] la orquesta de la Ochocientos_cinco@s:cym&spa &em con violín y
 guitarra todo .
 LCT: la la orquesta de la
aut: the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG orchestra.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 Ochocientos_cinco^C con violín y guitarra todo
name with.PREP violin.N.M.SG and.CONJ guitar.N.F.SG everything.PRON.M.SG
- (185) LCT: una hermosura .
 LCT: una hermosura
aut: a.DET.INDEF.F.SG beauty.N.F.SG
- (186) ALE: todo en trabajo .
 ALE: todo en trabajo
aut: everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG in.PREP work.N.M.SG
- (187) LCT: +< después eso del profesor los hizo participar .
 LCT: después eso del profesor
aut: afterwards.ADV that.PRON.DEM.NT.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG teacher.N.M.SG
 los hizo participar
them.PRON.OBJ.M.3P do.V.3S.PAST participate.V.INFIN

- (188) LCT: viste en (.) en solos en dúos conjuntos folclóricos .
LCT: viste en en solos en dúos
aut: see.V.2S.PAST in.PREP in.PREP only.N.M.PL in.PREP duet.N.M.PL
conjuntos folclóricos
conjunct.N.M.PL[or]conjunct.ADJ.M.PL folk.ADJ.M.PL
- (189) LCT: y era una guitarra y un violín (.) un chico cantando .
LCT: y era una guitarra y
aut: and.CONJ be.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG guitar.N.F.SG and.CONJ
un violín un chico cantando
one.DET.INDEF.M.SG violin.N.M.SG one.DET.INDEF.M.SG lad.N.M.SG sing.V.PRESPART
- (190) LCT: todo así y .
LCT: todo así y
aut: everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG thus.ADV and.CONJ
- (191) LCT: entre un chico que estaba con [/] con el violín .
LCT: entre un chico que estaba
aut: between.PREP one.DET.INDEF.M.SG lad.N.M.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF
con con el violín
with.PREP with.PREP the.DET.DEF.M.SG violin.N.M.SG
- (192) LCT: él estaba sentado .
LCT: él estaba sentado
aut: he.PRON.SUB.M.3S be.V.13S.IMPERF sit.V.M.SG.PASTPART
- (193) LCT: se ve que era familiar o muy amigo del otro chico .
LCT: se ve que era familiar
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23S.PRES that.CONJ be.V.13S.IMPERF family.ADJ.M.SG
o muy amigo del otro chico
or.CONJ very.ADV friend.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG lad.N.M.SG
- (194) LCT: el otro chico cantaba solo .
LCT: el otro chico cantaba
aut: the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG lad.N.M.SG sing.V.13S.IMPERF
solo
under.PREP+LO[PRON.M.3S][or]only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG
- (195) LCT: y tocaba la guitarra .
LCT: y tocaba la guitarra
aut: and.CONJ touch.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG guitar.N.F.SG
- (196) LCT: y era ciego .
LCT: y era ciego
aut: and.CONJ be.V.13S.IMPERF blind.ADJ.M.SG[or]blind.V.1S.PRES

(197) LCT: um@s:cym ahí ves que querer es poder .

LCT: um^C ahí ves que querer es
aut: um.IM there.ADV see.V.2S.PRES that.CONJ want.V.INFIN be.V.23S.PRES
 poder
 be_able.V.INFIN[or]power.N.M.SG

(198) ALE: +< ves ahí te das cuenta .

ALE: ves ahí te das
aut: see.V.2S.PRES there.ADV you.PRON.OBL.MF.2S give.V.2S.PRES
 cuenta
 tally.N.F.SG[or]explain.V.23S.PRES[or]explain.V.2S.IMPER

(199) ALE: +< sí es cierto .

ALE: sí es cierto
aut: yes.ADV be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG

(200) LCT: +< um@s:cym ?

LCT: um^C
aut: um.IM

(201) ALE: eh@s:cym&spa eso es muy importante cuando la persona pone todo de sí para
 [/] para llegar a donde [/] (.) a donde quiere .

ALE: eh^C eso es muy importante
aut: eh.IM that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES very.ADV mind.V.23P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]major.ADJ.M.SG
 cuando la persona pone todo
 when.CONJ the.DET.DEF.F.SG person.N.F.SG put.V.23S.PRES everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG
 de sí para
 of.PREP himself.PRON.PREP.MF.3S[or]yes.ADV stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
 para llegar a donde a donde quiere
 for.PREP get.V.INFIN to.PREP where.REL to.PREP where.REL want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER

(202) LCT: sí sí .

LCT: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV

(203) ALE: a participar y todo lo demás .

ALE: a participar y todo lo demás
aut: to.PREP participate.V.INFIN and.CONJ all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG other.ADJ

(204) LCT: +< um@s:cym me gustó mucho .

LCT: um^C me gustó mucho
aut: um.IM me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PAST much.ADV

- (205) ALE: eh@s:cym&spa seguramente recibió una &mere um@s:cym un merecido aplauso y .
ALE: eh_S^C seguramente recibió una um^C un
aut: eh.IM surely.ADV receive.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG um.IM one.DET.INDEF.M.SG
 merecido aplauso y
 merit.V.M.SG.PASTPART clap.N.M.SG and.CONJ
- (206) LCT: +< eh@s:cym&spa sí sí sí sí .
LCT: eh_S^C sí sí sí sí
aut: eh.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (207) ALE: y una mención especial también .
ALE: y una mención especial también
aut: and.CONJ a.DET.INDEF.F.SG quotation.N.F.SG special.ADJ.M.SG too.ADV
- (208) LCT: +< pero sí .
LCT: pero sí
aut: but.CONJ yes.ADV
- (209) ALE: sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (210) LCT: +< porque (.) el jurado cuando daba el veredicto no quería decir que era el chiquito este no pero ?
LCT: porque el jurado cuando daba
aut: because.CONJ the.DET.DEF.M.SG jury.N.M.SG when.CONJ give.V.13S.IMPERF
 el veredicto no quería decir que
 the.DET.DEF.M.SG verdict.N.M.SG not.ADV want.V.13S.IMPERF tell.V.INFIN that.CONJ
 era el chiquito este no
 be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG small.ADJ.M.SG.DIM be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] not.ADV
 pero
 but.CONJ
- (211) ALE: +< claro .
ALE: claro
aut: of_course.E
- (212) LCT: eh@s:cym&spa no sé cómo consiguió el nombre del otro el conjunto de (.) eh@s:cym&spa y dio el apellido de los chicos .
LCT: eh_S^C no sé cómo consiguió el
aut: eh.IM not.ADV know.V.1S.PRES how.INT manage.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG
 nombre del otro el conjunto
 name.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG the.DET.DEF.M.SG conjoint.N.M.SG
 de eh_S^C y dio el apellido de
 of.PREP eh.IM and.CONJ give.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG surname.N.M.SG of.PREP
 los chicos
 the.DET.DEF.M.PL lad.N.M.PL

- (213) LCT: no lindo um@s:cym .
LCT: no lindo um^C
aut: not.ADV cute.ADJ.M.SG um.IM
- (214) ALE: sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (215) LCT: y [/] y vos dónde naciste Lucita@s:cym&spa ?
LCT: y y vos dónde naciste Lucita^C
aut: and.CONJ and.CONJ you.PRON.SUB.2SP where.INT be_born.V.2S.PAST name
- (216) ALE: eh@s:cym&spa yo nací acá en la ciudad de Trelew@s:cym&spa .
ALE: eh^C yo nací acá en la
aut: eh.IM I.PRON.SUB.MF.1S be_born.V.1S.PAST here.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG
ciudad de Trelew^C
town.N.F.SG of.PREP name
- (217) ALE: pero durante mi infancia estuve viviendo en el campo cerca de Rawson@s:cym&spa .
ALE: pero durante mi infancia
aut: but.CONJ last.V.23P.PRES+TE[PRON.MF.2S] my.ADJ.POSS.MF.1S.S infancy.N.F.SG
estuve viviendo en el campo cerca de
be.V.1S.PAST live.V.PRESPART in.PREP the.DET.DEF.M.SG field.N.M.SG wall.N.F.SG of.PREP
Rawson^C
name
- (218) ALE: mi papá trabajaba en un campo y .
ALE: mi papá trabajaba en un
aut: my.ADJ.POSS.MF.1S.S daddy.N.M.SG work.V.13S.IMPERF in.PREP one.DET.INDEF.M.SG
campo y
field.N.M.SG and.CONJ
- (219) ALE: y nos enviaba a nosotros a los seis años .
ALE: y nos enviaba a nosotros a
aut: and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P send.V.13S.IMPERF to.PREP we.PRON.OBJ.M.1P to.PREP
los seis años
the.DET.DEF.M.PL six.NUM year.N.M.PL
- (220) ALE: eh@s:cym&spa nos tocaba ir a la escuela .
ALE: eh^C nos tocaba ir a la
aut: eh.IM us.PRON.OBL.MF.1P touch.V.13S.IMPERF go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG
escuela
school.N.F.SG

- (221) ALE: a una escuela con internado en Playa_Unión@s:cym&spa .
ALE: a una escuela con internado en
aut: to.PREP a.DET.INDEF.F.SG school.N.F.SG with.PREP confine.V.M.SG.PASTPART in.PREP
 Playa_Unión_S^C
 name
- (222) ALE: eso sí papá venía el fin de semana el día viernes a buscarnos .
ALE: eso sí papá venía el
aut: that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV daddy.N.M.SG come.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG
 fin de semana el día viernes a
 end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG Friday.N.M to.PREP
 buscarnos
 seek.V.INFIN+NOS[PRON.MF.1P]
- (223) ALE: y nos llevaba nuevamente a casa donde practicábamos (.) el galés .
ALE: y nos llevaba nuevamente a casa
aut: and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P wear.V.13S.IMPERF newly.ADV to.PREP house.N.F.SG
 donde practicábamos el galés
 where.REL practise.V.1P.IMPERF the.DET.DEF.M.SG Welsh.N.M.SG
- (224) ALE: prácticamente lo [///] en la escuela no lo podíamos hablar .
ALE: prácticamente lo en la escuela no
aut: practically.ADV the.DET.DEF.NT.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG not.ADV
 lo podíamos hablar
 him.PRON.OBJ.M.3S be_able.V.1P.IMPERF talk.V.INFIN
- (225) ALE: pero sí en casa .
ALE: pero sí en casa
aut: but.CONJ yes.ADV in.PREP house.N.F.SG
- (226) ALE: entonces este cuando volvíamos a casa era todo un tema de tratar [///]
 queríamos hablar en galés .
ALE: entonces este cuando volvíamos a
aut: then.ADV be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] when.CONJ return.V.1P.IMPERF to.PREP
 casa era todo un
 house.N.F.SG be.V.13S.IMPERF everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG one.DET.INDEF.M.SG
 tema de tratar queríamos hablar en galés
 topic.N.M.SG of.PREP treat.V.INFIN want.V.1P.IMPERF talk.V.INFIN in.PREP Welsh.N.M.SG
- (227) ALE: yo sobre todo no no tanto mis hermanos .
ALE: yo sobre todo no no
aut: I.PRON.SUB.MF.1S over.PREP everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG not.ADV not.ADV
 tanto mis hermanos
 so_much.ADJ.M.SG mine.ADJ.POSS.MF.1S.P sister.N.M.PL

- (228) ALE: pero yo hablaba todo en galés .
ALE: pero yo hablaba todo
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S talk.V.13S.IMPERF everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG
 en galés
 in.PREP Welsh.N.M.SG
- (229) ALE: y cuando era el Eisteddfod^C_S de la juventud que también no era tanta la distancia pero sí significaba algo extra .
ALE: y cuando era el Eisteddfod^C_S de
aut: and.CONJ when.CONJ be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG name of.PREP
 la juventud que también no era
 the.DET.DEF.F.SG youth.N.F.SG that.PRON.REL too.ADV not.ADV be.V.13S.IMPERF
 tanta la distancia pero sí significaba
 so.much.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG distance.N.F.SG but.CONJ yes.ADV mean.V.13S.IMPERF
 algo extra
 something.PRON.M.SG extra.N.M.SG[or]extra.ADJ.M.SG
- (230) ALE: mi papá deba el trabajo y todo .
ALE: mi papá deba el
aut: my.ADJ.POSS.MF.1S.S daddy.N.M.SG owe.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG
 trabajo y todo
 work.N.M.SG and.CONJ everything.PRON.M.SG
- (231) ALE: para el Eisteddfod^C_S de la juventud mi mamá me preparaba con una poesía .
ALE: para el Eisteddfod^C_S de la juventud
aut: for.PREP the.DET.DEF.M.SG name of.PREP the.DET.DEF.F.SG youth.N.F.SG
 mi mamá me preparaba con
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S prime.V.13S.IMPERF with.PREP
 una poesía
 a.DET.INDEF.F.SG poetry.N.F.SG
- (232) ALE: Llygoden_Bach^C_S se llamaba .
ALE: Llygoden_Bach^C_S se llamaba
aut: name self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.13S.IMPERF
- (233) ALE: y ella estaba el fin de semana ayudándome con la poesía .
ALE: y ella
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S
 estaba el fin de semana
 be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
 ayudándome con la
 help.V.PRESPART.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] with.PREP the.DET.DEF.F.SG
 poesía
 poetry.N.F.SG

- (234) ALE: y cuando yo iba a la escuela que era el domingo a la tarde eh@s:cym&spa dentro del internado había una asistente eh@s:cym&spa una segunda mamá digo yo siempre porque fue así para mí eh@s:cym&spa ella antes de dormir a la noche me tomaba la poesía para ver si la decía bien .
- ALE:** y cuando yo iba a
aut: and.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S go.V.13S.IMPERF to.PREP
 la escuela que era el
 the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG
 domingo a la tarde eh_S^C dentro
 Sunday.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG eh.IM inside.ADV
 del internado había una
 of.the.PREP+DET.DEF.M.SG confine.V.M.SG.PASTPART have.V.13S.IMPERF one.PRON.F.SG
 asistente eh_S^C una segunda
 assist.V.23P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]assistant.N.M.SG eh.IM a.DET.INDEF.F.SG second.ORD.F.SG
 mamá digo yo siempre porque fue así
 mum.N.F.SG tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S always.ADV because.CONJ be.V.3S.PAST thus.ADV
 para mí eh_S^C ella
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES me.PRON.PREP.MF.1S eh.IM the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]
 antes de dormir a la noche me
 before.ADV of.PREP sleep.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 tomaba la poesía para ver si
 take.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG poetry.N.F.SG for.PREP see.V.INFIN if.CONJ
 la decía bien
 her.PRON.OBJ.F.3S tell.V.13S.IMPERF well.ADV[or]good.N.M.SG

- (235) ALE: y [/] y siempre le gustaba escucharme recitar .

ALE: y y siempre le gustaba
aut: and.CONJ and.CONJ always.ADV him.PRON.OBL.MF.23S like.V.13S.IMPERF
 escucharme recitar
 listen.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] recite.V.INFIN

- (236) ALE: aunque ella no tenía tanto de galés pero <le escucha> [/] le gustaba escucharme recitar así en galés .

ALE: aunque ella no tenía
aut: though.CONJ the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] not.ADV have.V.13S.IMPERF
 tanto de galés pero le escucha
 so_much.ADJ.M.SG of.PREP Welsh.N.M.SG but.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S listen.V.23S.PRES
 le gustaba escucharme recitar
 him.PRON.OBL.MF.23S like.V.13S.IMPERF listen.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] recite.V.INFIN
 así en galés
 thus.ADV in.PREP Welsh.N.M.SG

- (237) ALE: y le [/] le apasionaba el galés a ella también .

ALE: y le le apasionaba
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S him.PRON.OBL.MF.23S get_excited.V.3S.IMPERF
 el galés a ella también
 the.DET.DEF.M.SG Welsh.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] too.ADV

- (238) LCT: qué lindo .
LCT: qué lindo
aut: what.INT cute.ADJ.M.SG
- (239) ALE: +< y bueno eso era parte de [/] de la participación .
ALE: y bueno eso era parte
aut: and.CONJ well.E that.PRON.DEM.NT.SG be.V.13S.IMPERF pair.N.M.SG+TE[PRON.MF.2S][or]part.N.F.SG
de de la participación
of.PREP of.PREP the.DET.DEF.F.SG stake.N.F.SG
- (240) ALE: después había que ir a [/] a Gaiman@s:cym&spa .
ALE: después había que ir a a Gaiman_S^C
aut: afterwards.ADV have.V.13S.IMPERF that.CONJ go.V.INFIN to.PREP to.PREP name
- (241) ALE: todavía no había preliminares en ese tiempo .
ALE: todavía no había preliminares en
aut: yet.ADV not.ADV have.V.13S.IMPERF preliminary.ADJ.M.PL in.PREP
ese tiempo
and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.ADJ.DEM.M.SG time.N.M.SG
- (242) ALE: todo el que se preparaba para participar lo hacía .
ALE: todo el que se
aut: all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP
preparaba para participar lo hacía
prime.V.13S.IMPERF for.PREP participate.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S do.V.13S.IMPERF
- (243) ALE: entonces este (.) en una oportunidad subí al escenario .
ALE: entonces este en una oportunidad
aut: then.ADV be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] in.PREP a.DET.INDEF.F.SG opportunity.N.F.SG
subí al escenario
rise.V.1S.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG scenario.N.M.SG
- (244) ALE: y quien tenía a cargo la conducción del Eisteddfod@s:cym&spa era Oscar@s:cym&spa .
ALE: y quien tenía a cargo
aut: and.CONJ whom.PRON.REL have.V.13S.IMPERF to.PREP post.N.M.SG[or]load.V.1S.PRES
la conducción del Eisteddfod_S^C
the.DET.DEF.F.SG conduction.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG name
era Oscar_S^C
be.V.13S.IMPERF name
- (245) ALE: Oscar@s:cym&spa Davies@s:cym&spa .
ALE: Oscar_S^C Davies_S^C
aut: name name

- (246) LCT: oh@s:cym&spa .
LCT: oh_S^C
aut: oh.IM
- (247) ALE: y (.) entonces él me preguntaba a mí de qué lugar venía .
ALE: y entonces él me preguntaba a
aut: and.CONJ then.ADV he.PRON.SUB.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S ask.V.13S.IMPERF to.PREP
mí de qué lugar venía
me.PRON.PREP.MF.1S of.PREP what.INT place.N.M.SG come.V.13S.IMPERF
- (248) ALE: y a quién representaba y todo .
ALE: y a quién representaba y
aut: and.CONJ to.PREP who.INT.MF.SG represent.V.13S.IMPERF and.CONJ
todo
everything.PRON.M.SG
- (249) ALE: yo debía decir que venía de la escuela .
ALE: yo debía decir que venía de
aut: I.PRON.SUB.MF.1S owe.V.13S.IMPERF tell.V.INFIN that.CONJ come.V.13S.IMPERF of.PREP
la escuela
the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG
- (250) ALE: pero no me salió con toda la inocencia de un chico decir +"/.
ALE: pero no me salió con toda
aut: but.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S exit.V.3S.PAST with.PREP everything.PRON.F.SG
la inocencia de un chico decir
the.DET.DEF.F.SG innocence.N.F.SG of.PREP one.DET.INDEF.M.SG lad.N.M.SG tell.V.INFIN
- (251) ALE: +" vengo del campo .
ALE: vengo del campo
aut: come.V.1S.PRES of.the.PREP+DET.DEF.M.SG field.N.M.SG
- (252) ALE: así que fue toda una risa .
ALE: así que fue toda
aut: thus.ADV that.CONJ be.V.3S.PAST everything.PRON.F.SG[or]all.ADJ.F.SG
una risa
a.DET.INDEF.F.SG laughter.N.F.SG
- (253) ALE: todo el público se reía .
ALE: todo el público se
aut: all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG public.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP
reía
laugh.V.13S.IMPERF

- (254) ALE: pero era hermoso porque a mí no me daba miedo en ese tiempo pararme frente a un micrófono y [/] y decir una poesía .

ALE: pero era hermoso porque a
aut: but.CONJ be.V.13S.IMPERF beautiful.ADJ.M.SG because.CONJ to.PREP
 mí no me daba miedo en
 me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S give.V.13S.IMPERF fear.N.M.SG in.PREP
 ese tiempo pararme
 and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.ADJ.DEM.M.SG time.N.M.SG stall.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]
 frente a un micrófono y y decir
 front.N.M to.PREP one.DET.INDEF.M.SG microphone.N.M.SG and.CONJ and.CONJ tell.V.INFIN
 una poesía
 a.DET.INDEF.F.SG poetry.N.F.SG

- (255) ALE: lo que sí fue pasando más adelante .

ALE: lo que sí fue
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL yes.ADV be.V.3S.PAST[or]go.V.3S.PAST
 pasando más adelante
 pass.V.PREPART more.ADV forward.ADV

- (256) ALE: o sea no quería participar en recitado ni nada sólo en coro por ahí .

ALE: o sea no quería participar en
aut: or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV want.V.13S.IMPERF participate.V.INFIN in.PREP
 recitado ni nada sólo en coro por
 recite.V.M.SG.PASTPART nor.CONJ nothing.PRON solely.ADV in.PREP chorus.N.M.SG for.PREP
 ahí
 there.ADV

- (257) ALE: pero +...

ALE: pero
aut: but.CONJ

- (258) LCT: +< xxx .

- (259) ALE: esporádicamente también no [/] no tan seguido .

ALE: esporádicamente también no no tan seguido
aut: sporadically.ADV too.ADV not.ADV not.ADV so.ADV follow.V.M.SG.PASTPART

- (260) LCT: um@s:cym .

LCT: um^C
aut: um.IM

- (261) LCT: a mí por ejemplo yo nací un veintiocho de julio en las chacras más allá más arriba que Dolavon@s:cym&spa .

LCT: a mí por ejemplo yo
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S for.PREP example.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S
 nací un veintiocho de julio en
 be_born.V.1S.PAST one.DET.INDEF.M.SG twenty_eight.NUM of.PREP July.N.M.SG in.PREP
 las chacras más allá más arriba que Dolavon^C_S
 the.DET.DEF.F.PL ranch.N.F.PL more.ADV there.ADV more.ADV up.ADV that.CONJ name

- (262) LCT: fuimos toda la primaria ahí a caballo porque no había otra forma para ir a la escuela .

LCT: fuimos toda la primaria ahí
aut: *be.V.1P.PAST all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG primary.ADJ.F.SG there.ADV*
a caballo porque no había otra
to.PREP horse.N.M.SG because.CONJ not.ADV have.V.13S.IMPERF other.PRON.F.SG
forma para ir a
form.V.23S.PRES[or]shape.N.F.SG[or]form.V.2S.IMPER for.PREP go.V.INFIN to.PREP
la escuela
the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG

- (263) LCT: y fuimos criados ahí .

LCT: y fuimos criados ahí
aut: *and.CONJ go.V.1P.PAST[or]be.V.1P.PAST raise.V.M.PL.PASTPART there.ADV*

- (264) LCT: xxx a una legua y una chacra como de unos seis kilómetros .

LCT: a una legua y una chacra
aut: *to.PREP a.DET.INDEF.F.SG league.N.F.SG and.CONJ a.DET.INDEF.F.SG ranch.N.F.SG*
como de unos seis kilómetros
like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES of.PREP one.DET.INDEF.M.PL six.NUM kilometre.N.M.PL

- (265) LCT: y (.) &e mi taid@s:cym el papá de mi mamá <nos hizo> [/] me hizo cantar a mí .

LCT: y mi taid^C el
aut: *and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S grandfather.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG*
papá de mi mamá nos hizo
daddy.N.M.SG of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG us.PRON.OBL.MF.1P do.V.3S.PAST
me hizo cantar a mí
me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST sing.V.INFIN to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S

- (266) LCT: sí que él se da cuenta que yo tenía condiciones para cantar .

LCT: sí que él se da
aut: *yes.ADV that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.23SP give.V.23S.PRES*
cuenta que yo
tally.N.F.SG[or]explain.V.23S.PRES[or]explain.V.2S.IMPER that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
tenía condiciones para cantar
have.V.13S.IMPERF condition.N.F.PL for.PREP sing.V.INFIN

- (267) LCT: me hizo cantar a los cuatro años .

LCT: me hizo cantar a los cuatro
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST sing.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.M.PL four.NUM*
años
year.N.M.PL

- (268) ALE: +< sí .

ALE: sí
aut: *yes.ADV*

- (269) LCT: eh@s:cym&spa sola .
LCT: eh^C_S sola
aut: eh.IM under.PREP+LA[PRON.F.3S][or]only.ADJ.F.SG
- (270) LCT: pero se ve que yo era tan pillá que <mi papá> [/] mi abuelo me puso sobre una silla <pa(ra) que se> [/]/ para que (.) me oí .
LCT: pero se ve que yo
aut: but.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
era tan pillá que mi
be.V.13S.IMPERF so.ADV sly.ADJ.F.SG than.CONJ[or]that.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S
papá mi abuelo me puso
daddy.N.M.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.S grandmother.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S put.V.3S.PAST
sobre una silla para que se
over.PREP a.DET.INDEF.F.SG chair.N.F.SG for.PREP that.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
para que me oí
for.PREP that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S listen.V.2S.IMPER.PRECLITIC[or]hear.V.1S.PAST
- (271) LCT: oye mejor la xxx .
LCT: oye mejor la
aut: hear.V.2S.IMPER good.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG
- (272) LCT: y entonces él se imitió [?] el hermano de mi mamá <en la> [/] en el armonio .
LCT: y entonces él se imitió
aut: and.CONJ then.ADV he.PRON.SUB.M.3S be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk
el hermano de mi mamá en
the.DET.DEF.M.SG brother.N.M.SG of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG in.PREP
la en el armonio
the.DET.DEF.F.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG harmonium.N.M.SG
- (273) LCT: qué pasaba ?
LCT: qué pasaba
aut: what.INT pass.V.13S.IMPERF
- (274) LCT: todo empezó muy lindo .
LCT: todo empezó muy lindo
aut: everything.PRON.M.SG start.V.3S.PAST very.ADV cute.ADJ.M.SG
- (275) LCT: pero taid@s:cym me soltó la mano .
LCT: pero taid^C me soltó la
aut: but.CONJ grandfather.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S let-go.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG
mano
hand.N.F.SG

- (276) LCT: y se sentó adelante .
LCT: y se sentó adelante
aut: and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP sit.V.3S.PAST forward.ADV
- (277) LCT: yo dejé de cantar .
LCT: yo dejé de cantar
aut: I.PRON.SUB.MF.1S let.V.1S.PAST of.PREP sing.V.INFIN
- (278) ALE: claro .
ALE: claro
aut: of-course.E
- (279) LCT: taid@s:cym se levantaba .
LCT: taid^C se levantaba
aut: grandfather.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP raise.V.13S.IMPERF
- (280) LCT: y me agarraba la mano .
LCT: y me agarraba la mano
aut: and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S grab.V.3S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG hand.N.F.SG
- (281) ALE: y yo continuaba el canto .
ALE: y yo continuaba el canto
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S keep.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG singing.N.M.SG
- (282) ALE: &=laugh .
- (283) LCT: así que fue toda una risa .
LCT: así que fue toda
aut: thus.ADV that.CONJ be.V.3S.PAST everything.PRON.F.SG[or]all.ADJ.F.SG
una risa
aut: a.DET.INDEF.F.SG laughter.N.F.SG
- (284) ALE: +< &=laugh (.) sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (285) LCT: y yo me acuerdo perfectamente con cuatro años .
LCT: y yo me acuerdo
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES
perfectamente con cuatro años
aut: perfectly.ADV with.PREP four.NUM year.N.M.PL

- (286) ALE: sí .
ALE: sí
aut: *yes.ADV*
- (287) LCT: fue para cumpleaños .
LCT: fue para
aut: *be.V.3S.PAST[or]go.V.3S.PAST stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP cumpleaños birthday.N.M.SG*
- (288) ALE: sí .
ALE: sí
aut: *yes.ADV*
- (289) LCT: um@s:cym .
LCT: um^C
aut: *um.IM*
- (290) LCT: y por eso este es um@s:cym .
LCT: y por eso este
aut: *and.CONJ for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]this.PRON.DEM.M.SG es um^C be.V.23S.PRES um.IM*
- (291) ALE: +< eh@s:cym&spa mi anécdota quizás no cuenta de los cuatro .
ALE: eh^C mi anécdota quizás no cuenta de
aut: *eh.IM my.ADJ.POSS.MF.1S.S anecdote.N.F.SG perhaps.ADV not.ADV tally.N.F.SG of.PREP los cuatro the.DET.DEF.M.PL four.NUM*
- (292) ALE: pero sí de los seis o siete porque era pequeña no ?
ALE: pero sí de los seis o siete
aut: *but.CONJ yes.ADV of.PREP the.DET.DEF.M.PL six.NUM or.CONJ seven.NUM porque era pequeña no because.CONJ be.V.13S.IMPERF small.ADJ.F.SG not.ADV*
- (293) ALE: no tenían +//.
ALE: no tenían
aut: *not.ADV have.V.3P.IMPERF*
- (294) LCT: +< xxx .
- (295) ALE: pero me acuerdo perfectamente .
ALE: pero me acuerdo perfectamente
aut: *but.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES perfectly.ADV*

- (296) LCT: lo que pasa es que como mi taid@s:cym era director de coro .
LCT: lo que pasa es que
aut: *the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ*
como mi taid^C era director
eat.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S grandfather.N.M.SG be.V.13S.IMPERF manager.N.M.SG
de coro
of.PREP chorus.N.M.SG
- (297) ALE: claro .
ALE: claro
aut: *of_course.E*
- (298) LCT: y después eh@s:cym&spa heredó mi mamá eso .
LCT: y después eh_S^C heredó mi mamá
aut: *and.CONJ afterwards.ADV eh.IM inherit.V.3S.PAST my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG*
eso
that.PRON.DEM.NT.SG
- (299) LCT: y mi tío era [///] tocaba el harmonio .
LCT: y mi tío era
aut: *and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S uncle.N.M.SG be.V.13S.IMPERF[or]era.N.F.SG*
tocaba el harmonio
touch.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG unk
- (300) LCT: no sabía mucho de música .
LCT: no sabía mucho de música
aut: *not.ADV know.V.13S.IMPERF much.ADV of.PREP musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG*
- (301) LCT: aunque había ido [?] .
LCT: aunque había ido
aut: *though.CONJ have.V.13S.IMPERF go.V.PASTPART*
- (302) LCT: pero mi abuelo le [/] le cantaba el canto .
LCT: pero mi abuelo le
aut: *but.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S grandmother.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S*
le cantaba el canto
him.PRON.OBL.MF.23S sing.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG singing.N.M.SG
- (303) LCT: él sabía Sol-fa@s:cym taid@s:cym .
LCT: él sabía Solfa^C taid^C
aut: *he.PRON.SUB.M.3S know.V.13S.IMPERF name grandfather.N.M.SG*

- (304) LCT: y le [/] le cantaba el canto .
LCT: y le le cantaba
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S him.PRON.OBL.MF.23S sing.V.13S.IMPERF
el canto
the.DET.DEF.M.SG singing.N.M.SG
- (305) LCT: y entonces dos veces y él ya lo sacaba .
LCT: y entonces dos veces y él ya
aut: and.CONJ then.ADV two.NUM time.N.F.PL and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S already.ADV
lo sacaba
him.PRON.OBJ.M.3S remove.V.13S.IMPERF
- (306) ALE: y ya lo sacaba enseguida .
ALE: y ya lo sacaba enseguida
aut: and.CONJ already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S remove.V.13S.IMPERF immediately.ADV
- (307) LCT: entonces era el [/] el acompañamiento que teníamos .
LCT: entonces era el el acompañamiento
aut: then.ADV be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG accompaniment.N.M.SG
que teníamos
that.PRON.REL have.V.1P.IMPERF
- (308) ALE: sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (309) LCT: y varios chicos ahí de Tina@s:cym&spa John@s:cym&spa y la hermana y nosotros y otra familia más los Stammers@s:cym&spa Ane@s:cym&spa .
LCT: y varios chicos ahí de Tina^C_S
aut: and.CONJ various.ADJ.M.PL[or]varied.ADJ.M.PL lad.N.M.PL there.ADV of.PREP name
John^C_S y la hermana y nosotros y
name and.CONJ the.DET.DEF.F.SG sister.N.F.SG and.CONJ we.PRON.SUB.M.1P and.CONJ
otra familia más los Stammers^C_S Ane^C_S
other.ADJ.F.SG family.N.F.SG more.ADV the.DET.DEF.M.PL name name
- (310) LCT: eh@s:cym&spa los chiquitos venían a [/] a ensayar donde taid@s:cym .
LCT: eh^C_S los chiquitos venían a a
aut: eh.IM the.DET.DEF.M.PL small.ADJ.M.PL.DIM come.V.3P.IMPERF to.PREP to.PREP
ensayar donde taid^C
rehearse.V.INFIN where.REL grandfather.N.M.SG
- (311) ALE: todos participaban con gran entusiasmo .
ALE: todos participaban con gran
aut: everything.PRON.M.PL participate.V.3P.IMPERF with.PREP big.ADJ.M.SG
entusiasmo
excite.V.1S.PRES[or]enthusiasm.N.M.SG

- (312) LCT: +< sí sí sí sí sí .
LCT: sí sí sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (313) ALE: y así era una recital también .
ALE: y así era una recital
aut: and.CONJ thus.ADV be.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG[or]one.PRON.F.SG recital.N.M.SG
también
too.ADV
- (314) ALE: ahora seis participando en coros y +...
ALE: ahora seis participando en coros y
aut: now.ADV six.NUM participate.V.PRESPART in.PREP chorus.N.M.PL and.CONJ
- (315) LCT: yo después que vine a Trelew^C .
LCT: yo después que vine a Trelew^C
aut: I.PRON.SUB.MF.1S afterwards.ADV that.CONJ come.V.1S.PAST to.PREP name
- (316) LCT: empecé en el coro de xxx San^C David^C que decían antes no?
LCT: empecé en el coro de San^C David^C
aut: start.V.1S.PAST in.PREP the.DET.DEF.M.SG chorus.N.M.SG of.PREP name name
que decían antes
that.CONJ tell.V.3P.IMPERF before.ADV
- (317) ALE: sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (318) LCT: lo dirigía Robert^C Robers^C .
LCT: lo dirigía Robert^C Robers^C
aut: him.PRON.OBJ.M.3S manage.V.13S.IMPERF name name
- (319) ALE: claro .
ALE: claro
aut: of_course.E
- (320) LCT: y vos sabés que mi hermana y yo trabajábamos en una [/] una casa de ramos generales .
LCT: y vos sabés que
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2S.PRES.AMER that.CONJ
mi hermana y yo trabajábamos
my.ADJ.POSS.MF.1S.S sister.N.F.SG and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S work.V.1P.IMPERF
en una una casa de ramos
in.PREP a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP bunch.N.M.PL
generales
generate.V.2S.IMPER+LES[PRON.MF.3P][or]generate.V.23S.PRES[or]general.N.M[or]general.ADJ.M.PL

- (321) LCT: que se llamaba Joso@s:cym&spa .
LCT: que se llamaba Joso_S^C
aut: that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.13S.IMPERF name
- (322) LCT: y de ahí eh@s:cym&spa .
LCT: y de ahí eh_S^C
aut: and.CONJ of.PREP there.ADV eh.IM
- (323) LCT: xxx andaba con el presidente del Eisteddfod@s:cym&spa .
LCT: andaba con el presidente
aut: walk.V.13S.IMPERF with.PREP the.DET.DEF.M.SG president.N.M.SG
del Eisteddfod_S^C
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG name
- (324) LCT: y nos iba a [/] a [/] a [/] a pedir permiso para sábado .
LCT: y nos iba a a a a
aut: and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P go.V.13S.IMPERF to.PREP to.PREP to.PREP to.PREP
pedir permiso para sábado
request.V.INFIN permit.N.M.SG stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP Saturday.N.M.SG
- (325) LCT: no tener que trabajar el sábado y el .
LCT: no tener que trabajar el sábado
aut: not.ADV have.V.INFIN that.CONJ work.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG
y el
and.CONJ the.DET.DEF.M.SG
- (326) LCT: y cuando era cumpleaños también iba y nos pedía permiso en el negocio .
LCT: y cuando era cumpleaños también iba
aut: and.CONJ when.CONJ be.V.13S.IMPERF birthday.N.M.SG too.ADV go.V.13S.IMPERF
y nos pedía permiso en el
and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P request.V.13S.IMPERF permit.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG
negocio
business.N.M.SG
- (327) ALE: +< en el negocio .
ALE: en el negocio
aut: in.PREP the.DET.DEF.M.SG business.N.M.SG
- (328) LCT: para [/] para que nosotras participáramos .
LCT: para para que nosotras participáramos
aut: stall.V.2S.IMPER for.PREP that.CONJ we.PRON.SUB.F.1P participate.V.1P.SUBJ.IMPERF

- (338) LCT: pero no sé música .
LCT: pero no sé música
aut: *but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG*
- (339) ALE: claro .
ALE: claro
aut: *of-course.E*
- (340) LCT: eh@s:cym&spa pero eh@s:cym&spa xxx porque xxx lo agarró enseguida .
LCT: eh_S^C pero eh_S^C porque lo agarró
aut: *eh.IM but.CONJ eh.IM because.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S grab.V.3S.PAST*
enseguida
immediately.ADV
- (341) LCT: yo te lo canto una vez .
LCT: yo te lo
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S*
canto una vez
singing.N.M.SG[or]sing.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG
- (342) LCT: yo ya lo sé .
LCT: yo ya lo sé
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S be.V.2S.IMPER*
- (343) ALE: ya lo sabes .
ALE: ya lo sabes
aut: *already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S know.V.2S.PRES*
- (344) LCT: y [/] y siempre he continuado no importa el director que sea .
LCT: y y siempre he continuado no
aut: *and.CONJ and.CONJ always.ADV have.V.1S.PRES keep.V.PASTPART not.ADV*
importa el director que sea
mind.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG manager.N.M.SG that.PRON.REL be.V.123S.SUBJ.PRES
- (345) ALE: claro .
ALE: claro
aut: *of-course.E*
- (346) LCT: eh@s:cym&spa ?
LCT: eh_S^C
aut: *eh.IM*

- (347) LCT: ahora después estuvo (.) el negro López@s:cym&spa con el coro .
LCT: ahora después estuvo el negro López_S^C
aut: now.ADV afterwards.ADV be.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG black.N.M.SG name
 con el coro
with.PREP the.DET.DEF.M.SG chorus.N.M.SG
- (348) LCT: bueno canté en el Eisteddfod@s:cym&spa con el negro López@s:cym&spa .
LCT: bueno canté en el Eisteddfod_S^C con
aut: well.E sing.V.1S.PAST in.PREP the.DET.DEF.M.SG name with.PREP
 el negro López_S^C
the.DET.DEF.M.SG black.N.M.SG name
- (349) LCT: después eh@s:cym&spa (.) no me acuerdo quien lo siguió después .
LCT: después eh_S^C no me acuerdo
aut: afterwards.ADV eh.IM not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES
 quien lo siguió después
whom.PRON.REL him.PRON.OBJ.M.3S follow.V.3S.PAST afterwards.ADV
- (350) LCT: y después lo siguió Mary@s:cym&spa Davies@s:cym&spa .
LCT: y después lo siguió Mary_S^C Davies_S^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV him.PRON.OBJ.M.3S follow.V.3S.PAST name name
- (351) ALE: claro &ma Mary@s:cym&spa sí .
ALE: claro Mary_S^C sí
aut: of_course.E name yes.ADV
- (352) LCT: que ahora en estos momentos está en Gales@s:cym&spa .
LCT: que ahora en estos momentos está
aut: that.CONJ now.ADV in.PREP this.ADJ.DEM.M.PL momentum.N.M.PL be.V.23S.PRES
 en Gales_S^C
in.PREP name
- (353) LCT: sí .
LCT: sí
aut: yes.ADV
- (354) ALE: +< sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (355) LCT: y ya en este mes ya vuelven .
LCT: y ya en este mes ya
aut: and.CONJ already.ADV in.PREP East.N.M.SG month.N.M.SG already.ADV
 vuelven
return.V.23P.PRES

- (356) ALE: +< ya está volviendo sí .
ALE: ya está volviendo sí
aut: already.ADV be.V.23S.PRES return.V.PRESPART yes.ADV
- (357) ALE: ya la estamos esperando a Mary@s:cym&spa nuevamente .
ALE: ya la estamos esperando a Mary_S^C
aut: already.ADV her.PRON.OBJ.F.3S be.V.1P.PRES wait.V.PRESPART to.PREP name
nuevamente
newly.ADV
- (358) LCT: no sé en qué fecha volverá .
LCT: no sé en qué fecha volverá
aut: not.ADV know.V.1S.PRES in.PREP what.INT date.N.F.SG return.V.3S.FUT
- (359) ALE: no no tengo +//.
ALE: no no tengo
aut: not.ADV not.ADV have.V.1S.PRES
- (360) ALE: creo que a mitad de mes .
ALE: creo que a mitad de mes
aut: believe.V.1S.PRES that.CONJ to.PREP half.N.F.SG of.PREP month.N.M.SG
- (361) ALE: y bueno Mary@s:cym&spa fue quien preparó el coro de capilla en la oportunidad que yo subí también en el Eisteddfod@s:cym&spa de [/] de adultos dos años atrás .
ALE: y bueno Mary_S^C fue quien preparó
aut: and.CONJ well.E name be.V.3S.PAST whom.PRON.REL prime.V.3S.PAST
el coro de capilla en la
the.DET.DEF.M.SG chorus.N.M.SG of.PREP chapel.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG
oportunidad que yo subí también en
opportunity.N.F.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S rise.V.1S.PAST too.ADV in.PREP
el Eisteddfod_S^C de de adultos dos años
the.DET.DEF.M.SG name of.PREP of.PREP adult.N.M.PL two.NUM year.N.M.PL
atrás
backwards.ADV
- (362) ALE: dos o un poquito más quizás .
ALE: dos o un poquito más quizás
aut: two.NUM or.CONJ one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM more.ADV perhaps.ADV
- (363) ALE: y Mary@s:cym&spa fue quien preparó el coro para [/] para participar .
ALE: y Mary_S^C fue quien preparó el
aut: and.CONJ name be.V.3S.PAST whom.PRON.REL prime.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG
coro para para participar
chorus.N.M.SG stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP for.PREP participate.V.INFIN

- (364) LCT: sí .
LCT: sí
aut: *yes.ADV*
- (365) LCT: el año pasado también .
LCT: el año pasado también
aut: *the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG past.ADJ.M.SG too.ADV*
- (366) ALE: también .
ALE: también
aut: *too.ADV*
- (367) LCT: y este año como ella no está .
LCT: y este año como
aut: *and.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES*
ella **no** **está**
the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] not.ADV be.V.23S.PRES
- (368) LCT: le dijo a Dilys@s:cym&spa .
LCT: le dijo a Dilys_S^C
aut: *him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST to.PREP name*
- (369) LCT: Dilys@s:cym&spa sí .
LCT: Dilys_S^C sí
aut: *name yes.ADV*
- (370) LCT: muy lindo cantaron .
LCT: muy lindo cantaron
aut: *very.ADV cute.ADJ.M.SG sing.V.3P.PAST*
- (371) ALE: sí sí sí .
ALE: sí sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
- (372) LCT: y Ifan_Davies@s:cym&spa en <el harmonio> [/] el piano .
LCT: y Ifan_Davies_S^C en el harmonio el
aut: *and.CONJ name in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk the.DET.DEF.M.SG*
piano
piano.N.M.SG
- (373) ALE: +< sí .
ALE: sí
aut: *yes.ADV*

(374) ALE: Ifan@s:cym&spa un espectáculo en cuanto a [/] a [/] a la música también .

ALE: Ifan^C un espectáculo en cuanto a a
aut: name one.DET.INDEF.M.SG show.N.M.SG in.PREP quantum.N.M.SG to.PREP to.PREP
 a la música también
 to.PREP the.DET.DEF.F.SG musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG too.ADV

(375) ALE: en la capilla siempre ella está en el harmonio .

ALE: en la capilla siempre ella
aut: in.PREP the.DET.DEF.F.SG chapel.N.F.SG always.ADV the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F
 está en el harmonio
 be.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk

(376) LCT: sí sí .

LCT: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV

(377) LCT: está firme .

LCT: está firme
aut: be.V.23S.PRES firm.ADJ.M.SG

(378) LCT: +< sí sí .

LCT: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV

(379) ALE: +< sí .

ALE: sí
aut: yes.ADV

(380) LCT: es muy lindo tener una persona así que [/] que continúe [?] porque se canta más fácil .

LCT: es muy lindo tener una persona
aut: be.V.23S.PRES very.ADV cute.ADJ.M.SG have.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG
 así que que continúe porque se
 thus.ADV that.CONJ that.CONJ keep.V.123S.SUBJ.PRES because.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
 canta más fácil
 sing.V.23S.PRES more.ADV easy.ADJ.M.SG

(381) ALE: sí .

ALE: sí
aut: yes.ADV

(382) LCT: um@s:cym ?

LCT: um^C
aut: um.IM

- (383) ALE: sí .
ALE: sí
aut: *yes.ADV*
- (384) ALE: yo igual no tengo eh@s:cym&spa no encuentro que yo tenga una voz linda para cantar ni nada .
ALE: yo igual no tengo eh_S^C
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG not.ADV have.V.1S.PRES eh.IM*
no encuentro que yo tenga una
not.ADV find.V.1S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.SUBJ.PRES a.DET.INDEF.F.SG
voz linda para cantar ni nada
voice.N.F.SG beautiful.ADJ.F.SG for.PREP sing.V.INFIN nor.CONJ nothing.PRON
- (385) ALE: pero me gusta por ahí participar siendo un grupo en conjunto .
ALE: pero me gusta por ahí participar
aut: *but.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES for.PREP there.ADV participate.V.INFIN*
siendo un grupo en conjunto
be.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG pool.N.M.SG in.PREP conjoint.N.M.SG
- (386) ALE: eh@s:cym&spa .
ALE: eh_S^C
aut: *eh.IM*
- (387) ALE: me gusta el tema de cantar .
ALE: me gusta el tema de
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG topic.N.M.SG of.PREP*
cantar
sing.V.INFIN
- (388) ALE: pero no tengo tantas habilidades para [/] para hacerlo tampoco .
ALE: pero no tengo tantas habilidades
aut: *but.CONJ not.ADV have.V.1S.PRES so.much.ADJ.F.PL skill.N.F.PL*
para para hacerlo tampoco
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP for.PREP do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] neither.ADV
- (389) LCT: xxx .
- (390) ALE: +< parece .
ALE: parece
aut: *seem.V.2S.IMPER*
- (391) ALE: pienso yo .
ALE: pienso yo
aut: *think.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S*

- (392) ALE: no sé quizá y me equivoque &=laugh .
ALE: no sé quizá y me
aut: not.ADV know.V.1S.PRES perhaps.ADV and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 equivoque
 wrong.V.13S.SUBJ.PRES
- (393) LCT: +< poco .
LCT: poco
aut: little.ADJ.M.SG[or]little.ADV
- (394) LCT: quizás te equivocás .
LCT: quizás te equivocás
aut: perhaps.ADV you.PRON.OBL.MF.2S be_wrong.V.2S.PRES.AMER
- (395) LCT: y <tenés que> [/] tenés que venir al grupito nuestro porque muy [/] muy pobre pocos .
LCT: y tenés que tenés
aut: and.CONJ have.V.2S.PRES.AMER that.CONJ have.V.2S.PRES.AMER
 que venir al grupito
 that.CONJ come.V.INFIN to_the.PREP+DET.DEF.M.SG group.N.M.SG.DIM
 nuestro porque muy
 of_ours.ADJ.POSS.MF.1P.M.S[or]ours.ADJ.POSS.MF.1P.M.S because.CONJ very.ADV
 muy pobre pocos
 very.ADV poor.ADJ.M.SG few.PRON.M.PL[or]little.ADJ.M.PL
- (396) LCT: pero cantamos muy lindo .
LCT: pero cantamos muy lindo
aut: but.CONJ sing.V.1P.PRES[or]sing.V.1P.PAST very.ADV cute.ADJ.M.SG
- (397) ALE: eh@s:cym&s pa son los que ensayan el día viernes por la tarde cierto ?
ALE: eh_S^C son los que ensayan
aut: eh.IM be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL rehearse.V.3P.PRES
 el día viernes por la tarde
 the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG Friday.N.M for.PREP the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG
 cierto
 true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
- (398) LCT: +< sí .
LCT: sí
aut: yes.ADV
- (399) ALE: todos los viernes religiosamente se juntan para ensayar .
ALE: todos los viernes religiosamente se
aut: all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL Friday.N.M religiously.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP
 juntan para ensayar
 joint.V.23P.PRES for.PREP rehearse.V.INFIN

- (400) LCT: +< sí sí sí .
LCT: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (401) LCT: +< y ahora <tenés que> [/] tendrías que venir Leticia@s:cym&spa porque vamos a preparar cantitos de Navidad para cantar en el acto .
LCT: y ahora tenés que tendrías que
aut: and.CONJ now.ADV have.V.2S.PRES.AMER that.CONJ have.V.2S.COND that.CONJ
venir Leticia_S^C porque vamos a preparar cantitos
come.V.INFIN name because.CONJ go.V.1P.PRES to.PREP prime.V.INFIN carol.N.M.PL.DIM
de Navidad para cantar en el acto
of.PREP Christmas.N.F.SG for.PREP sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF.M.SG act.N.M.SG
- (402) ALE: en el próximo acto ?
ALE: en el próximo acto
aut: in.PREP the.DET.DEF.M.SG next.ADJ.M.SG act.N.M.SG
- (403) LCT: en el acto de fin de curso .
LCT: en el acto de fin de curso
aut: in.PREP the.DET.DEF.M.SG act.N.M.SG of.PREP end.N.M.SG of.PREP course.N.M.SG
- (404) ALE: ajá .
ALE: ajá
aut: aha.IM[or]aha.IM
- (405) LCT: eh@s:cym&spa con Dilys@s:cym&spa .
LCT: eh_S^C con Dilys_S^C
aut: eh.IM with.PREP name
- (406) LCT: así que +//.
LCT: así que
aut: thus.ADV that.CONJ
- (407) ALE: +< y sería +//.
ALE: y sería
aut: and.CONJ be.V.3S.COND[or]be.V.1S.COND
- (408) LCT: y son cantos muy [/] muy lindos muy fáciles xxx .
LCT: y son cantos muy muy lindos
aut: and.CONJ be.V.23P.PRES singing.N.M.PL very.ADV very.ADV beautiful.ADJ.M.PL
muy fáciles
very.ADV easy.ADJ.M.PL

- (409) LCT: y no xxx .
LCT: y no
aut: and.CONJ not.ADV
- (410) ALE: nada del otro mundo .
ALE: nada del otro mundo
aut: nothing.PRON of.the.PREP+DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG world.N.M.SG
- (411) LCT: +< xxx no no no .
LCT: no no no
aut: not.ADV not.ADV not.ADV
- (412) LCT: no así que .
LCT: no así que
aut: not.ADV thus.ADV that.CONJ
- (413) ALE: +< sabes quizá tendría que ver por ahí el [/] el tema del tiempo por ahí hace que uno se frene un poquito del tiempo que uno dispone para hacerlo .
ALE: sabes quizá tendría que
aut: know.V.2S.PRES perhaps.ADV have.V.3S.COND[or]have.V.1S.COND that.CONJ
ver por ahí el el tema
see.V.INFIN for.PREP there.ADV the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG topic.N.M.SG
del tiempo por ahí hace que
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG time.N.M.SG for.PREP there.ADV do.V.23S.PRES that.CONJ
uno se frene un
one.PRON.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP brake.V.123S.SUBJ.PRES one.DET.INDEF.M.SG
poquito del tiempo que uno
little.ADJ.M.SG.DIM of.the.PREP+DET.DEF.M.SG time.N.M.SG that.PRON.REL one.PRON.M.SG
dispone para hacerlo
arrange.V.3S.PRES for.PREP do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (414) ALE: eh@s:cym&spa pero tendría que buscarlo .
ALE: eh_S^C pero tendría que
aut: eh.IM but.CONJ have.V.3S.COND[or]have.V.1S.COND that.CONJ
buscarlo
seek.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (415) LCT: +< sí &ros .
LCT: sí
aut: yes.ADV
- (416) LCT: no sé qué horario va a poner ella .
LCT: no sé qué horario va a poner
aut: not.ADV know.V.1S.PRES what.INT time.N.M.SG go.V.23S.PRES to.PREP put.V.INFIN
ella
the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]

- (417) LCT: pero a veces (.) hace falta dejar otra cosa para hacer algo por uno también no ?
LCT: pero a veces hace falta
aut: but.CONJ to.PREP time.N.F.PL do.V.23S.PRES lack.V.2S.IMPER[or]lack.V.23S.PRES[or]fault.N.F.SG
dejar otra cosa para hacer algo por
let.V.INFIN other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG for.PREP do.V.INFIN something.PRON.M.SG for.PREP
uno también no
one.PRON.M.SG too.ADV not.ADV
- (418) ALE: +< sí sí .
ALE: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV
- (419) ALE: +< sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (420) ALE: +< sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (421) ALE: es cierto eso .
ALE: es cierto eso
aut: be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
- (422) LCT: +< porque si uno no lo hace por uno nadie lo va a hacer .
LCT: porque si uno no lo hace
aut: because.CONJ if.CONJ one.PRON.M.SG not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.23S.PRES
por uno nadie lo va a hacer
for.PREP one.PRON.M.SG no-one.PRON him.PRON.OBJ.M.3S go.V.23S.PRES to.PREP do.V.INFIN
- (423) ALE: yo eh@s:cym&spa empezando por las (.) por las clases de galés me di cuenta de que uno debía dedicar un poquito de tiempo a lo que uno tanto ansiaba aprender o [/] o [/] o perfeccionar digamos eh@s:cym&spa .
ALE: yo eh_S^C empezando por las
aut: I.PRON.SUB.MF.1S eh.IM start.V.PRESPART for.PREP the.DET.DEF.F.PL
por las clases de galés me
for.PREP the.DET.DEF.F.PL classes.N.F.PL of.PREP Welsh.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S
di cuenta de que uno
tell.V.2S.IMPER[or]give.V.1S.PAST tally.N.F.SG of.PREP that.CONJ one.PRON.M.SG
debía dedicar un poquito de
owe.V.13S.IMPERF devote.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM of.PREP
tiempo a lo que uno tanto
time.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL one.PRON.M.SG so-much.ADJ.M.SG
ansiaba aprender o o o perfeccionar
long.for.V.3S.IMPERF learn.V.INFIN or.CONJ or.CONJ or.CONJ perfect.V.INFIN
digamos eh_S^C
tell.V.1P.SUBJ.PRES eh.IM

- (424) LCT: +< xxx sí sí .
LCT: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV
- (425) LCT: +< y ahora los tenemos adelante en .
LCT: y ahora los tenemos adelante en
aut: and.CONJ now.ADV them.PRON.OBJ.M.3P have.V.1P.PRES forward.ADV in.PREP
nuestras **manos**
ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.P[or]of_ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.P hand.N.F.PL
- (426) ALE: no lo [/] no lo hacía antes por el tema de que tenían nenes chiquitos .
ALE: no lo no lo hacía antes
aut: not.ADV the.DET.DEF.NT.SG not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.13S.IMPERF before.ADV
por el tema de que tenían nenes
for.PREP the.DET.DEF.M.SG topic.N.M.SG of.PREP that.CONJ have.V.3P.IMPERF girl.N.M.PL
chiquitos
small.ADJ.M.PL.DIM
- (427) ALE: y todos ellos necesitaban de mi tiempo .
ALE: y todos ellos
aut: and.CONJ all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P][or]they.PRON.SUB.M.3P
necesitaban de mi tiempo
need.V.3P.IMPERF of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S time.N.M.SG
- (428) ALE: pero ahora que ellos han crecido veo que voy teniendo un poquito más de tiempo .
ALE: pero ahora que ellos
aut: but.CONJ now.ADV that.CONJ the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P][or]they.PRON.SUB.M.3P
han crecido veo que voy teniendo
have.V.23P.PRES grow.V.PASTPART see.V.1S.PRES that.CONJ go.V.1S.PRES have.V.PRESPART
un poquito más de tiempo
one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM more.ADV of.PREP time.N.M.SG
- (429) ALE: y quizás ahí empiece a retomar un poquito xxx .
ALE: y quizás ahí empiece a retomar
aut: and.CONJ perhaps.ADV there.ADV start.V.123S.SUBJ.PRES to.PREP restart.V.INFIN
un poquito
one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM
- (430) LCT: +< vas a clases de galés ahora ?
LCT: vas a clases de galés ahora
aut: go.V.2S.PRES to.PREP classes.N.F.PL of.PREP Welsh.N.M.SG now.ADV
- (431) ALE: no estoy yendo .
ALE: no estoy yendo
aut: not.ADV be.V.1S.PRES go.V.PRESPART

- (432) ALE: tengo el libro en casa eh@s:cym&spa para poder hacer eh@s:cym&spa algunos digamos deberes ejercicios así .

ALE: tengo el libro en casa eh_S^C
aut: have.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG book.N.M.SG in.PREP house.N.F.SG eh.IM
 para poder hacer eh_S^C algunos digamos deberes
 for.PREP be_able.V.INFIN do.V.INFIN eh.IM some.PRON.M.PL tell.V.1P.SUBJ.PRES owe.N.M.PL
 ejercicios así
 exercise.N.M.PL thus.ADV

- (433) ALE: pero lo veo con frecuencia .

ALE: pero lo veo con frecuencia
aut: but.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PRES with.PREP frequency.N.F.SG

- (434) ALE: y lo que trato más es de practicar (.) tanto hablando por teléfono o escribiendo (.) en galés .

ALE: y lo que trato más es
aut: and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL treat.V.1S.PRES more.ADV be.V.23S.PRES
 de practicar tanto hablando por teléfono
 of.PREP practise.V.INFIN so_much.ADJ.M.SG talk.V.PRESPART for.PREP telephone.N.M.SG
 o escribiendo en galés
 or.CONJ write.V.PRESPART in.PREP Welsh.N.M.SG

- (435) LCT: +< así es .

LCT: así es
aut: thus.ADV be.V.23S.PRES

- (436) ALE: no lo escribo bien en galés .

ALE: no lo escribo bien en
aut: not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S write.V.1S.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG in.PREP
 galés
 Welsh.N.M.SG

- (437) ALE: sino que (.) escribo cualquier cosa .

ALE: sino que escribo cualquier cosa
aut: but.CONJ that.CONJ write.V.1S.PRES whatever.ADJ.MF.SG thing.N.F.SG

- (438) ALE: pero eh@s:cym&spa trato de que se entienda lo que quiero (.) lo que quiero poner .

ALE: pero eh_S^C trato de que se
aut: but.CONJ eh.IM deal.N.M.SG of.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
 entienda lo que quiero
 understand.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL want.V.1S.PRES
 lo que quiero poner
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL want.V.1S.PRES put.V.INFIN

- (439) LCT: +< expresar .
LCT: expresar
aut: *express.V.INFIN*
- (440) LCT: sí sí sí .
LCT: sí sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
- (441) ALE: sí sí .
ALE: sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV*
- (442) ALE: con &e Laura@s:cym&spa practico mucho galés yo .
ALE: con Laura^C_S practico mucho galés yo
aut: *with.PREP name practise.V.1S.PRES much.ADV Welsh.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S*
- (443) LCT: +< xxx .
- (444) LCT: claro claro .
LCT: claro claro
aut: *of_course.E of_course.E*
- (445) LCT: a ella también le viene bien .
LCT: a ella también le
aut: *to.PREP the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] too.ADV him.PRON.OBL.MF.23S*
viene bien
come.V.23S.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG
- (446) ALE: sí .
ALE: sí
aut: *yes.ADV*
- (447) LCT: eh@s:cym&spa ?
LCT: eh^C_S
aut: *eh.IM*
- (448) ALE: sí sí sí es cierto .
ALE: sí sí sí es cierto
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG*
- (449) LCT: eh@s:cym&spa yo lo [/] lo hablo con mam@s:cym lo hablo siempre .
LCT: eh^C_S yo lo lo hablo
aut: *eh.IM I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S talk.V.1S.PRES*
con mam^C lo hablo siempre
with.PREP mother.N.F.SG him.PRON.OBJ.M.3S talk.V.1S.PRES always.ADV

- (457) ALE: exactamente .
ALE: exactamente
aut: *just.ADV*
- (458) LCT: entonces eh@s:cym&spa íbamos <a la casa del> [/]/ en mi casa hablábamos el galés y el castellano .
LCT: entonces eh_S^C íbamos a la casa
aut: *then.ADV eh.IM go.V.1P.IMPERF to.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG*
del en mi casa hablábamos
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S house.N.F.SG talk.V.1P.IMPERF
el galés y el castellano
the.DET.DEF.M.SG Welsh.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.M.SG Spanish.N.M.SG
- (459) LCT: porque en la escuela (.) teníamos que estar &u castellano .
LCT: porque en la escuela teníamos que
aut: *because.CONJ in.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG have.V.1P.IMPERF that.CONJ*
estar castellano
be.V.INFIN Spanish.N.M.SG
- (460) ALE: +< castellano sí .
ALE: castellano sí
aut: *Spanish.N.M.SG yes.ADV*
- (461) LCT: en cambio xxx la mayor se tuvo que venir a Gaiman@s:cym&spa un año porque <no sabía> [/] no sabía castellano .
LCT: en cambio la mayor
aut: *in.PREP switch.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG main.ADJ.M.SG[or]main.N.M*
se tuvo que venir a Gaiman_S^C
self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.3S.PAST that.CONJ come.V.INFIN to.PREP name
un año porque no sabía no
one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG because.CONJ not.ADV know.V.13S.IMPERF not.ADV
sabía castellano
know.V.13S.IMPERF Spanish.N.M.SG
- (462) ALE: &o .
- (463) LCT: entonces vieron el error porque es obligación de acá como estamos en Argentina@s:cym&spa el castellano .
LCT: entonces vieron el error porque
aut: *then.ADV see.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.SG misconception.N.M.SG because.CONJ*
es obligación de acá como estamos en
be.V.23S.PRES obligation.N.F.SG of.PREP here.ADV like.CONJ be.V.1P.PRES in.PREP
Argentina_S^C el castellano
name the.DET.DEF.M.SG Spanish.N.M.SG

- (464) ALE: sí .
ALE: sí
aut: *yes.ADV*
- (465) LCT: entonces a los otros no .
LCT: entonces a los otros no
aut: *then.ADV to.PREP the.DET.DEF.M.PL others.PRON.M.PL not.ADV*
- (466) LCT: no &fa no pasó eso .
LCT: no no pasó eso
aut: *not.ADV not.ADV pass.V.3S.PAST that.PRON.DEM.NT.SG*
- (467) LCT: pero qué pasa em ?
LCT: pero qué pasa em
aut: *but.CONJ what.INT pass.V.23S.PRES[or]pass.V.2S.IMPER um.IM*
- (468) LCT: después Nel@s:cym&spa hizo un [/] uno año en Gaiman@s:cym&spa .
LCT: después Nel^C_S hizo un uno año
aut: *afterwards.ADV name do.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG one.PRON.M.SG year.N.M.SG*
en Gaiman^C_S
in.PREP name
- (469) LCT: y después ya &a (.) de vuelta a la casa .
LCT: y después ya de vuelta a
aut: *and.CONJ afterwards.ADV already.ADV of.PREP return.N.F.SG to.PREP*
la casa
the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
- (470) LCT: y fue a la escuela normal una escuela primaria en Veintiocho@s:cym&spa .
LCT: y fue a la escuela normal
aut: *and.CONJ go.V.3S.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG ordinary.ADJ.M.SG*
una escuela primaria **en** Veintiocho^C_S
a.DET.INDEF.F.SG school.N.F.SG primary.ADJ.F.SG in.PREP name
- (471) LCT: pero nosotros (.) nain@s:cym y taid@s:cym vivían cerca en la misma chacra que nosotros mi padre y mi mamá .
LCT: pero nosotros nain^C y taid^C
aut: *but.CONJ we.PRON.SUB.M.1P grandmother.N.F.SG and.CONJ grandfather.N.M.SG*
vivían cerca **en**
live.V.3P.IMPERF near.ADV[or]hover.V.2S.IMPER[or]wall.N.F.SG[or]hover.V.23S.PRES in.PREP
la misma chacra que nosotros
the.DET.DEF.F.SG same.ADJ.F.SG ranch.N.F.SG that.PRON.REL we.PRON.SUB.M.1P
mi padre y mi mamá
my.ADJ.POSS.MF.1S.S father.N.M.SG and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG

- (472) LCT: y llegábamos hasta la casa .
LCT: y llegábamos hasta la casa
aut: and.CONJ get.V.1P.IMPERF until.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
- (473) LCT: y teníamos la obligación +//.
LCT: y teníamos la obligación
aut: and.CONJ have.V.1P.IMPERF the.DET.DEF.F.SG obligation.N.F.SG
- (474) LCT: entrábamos por la puerta y era el galés .
LCT: entrábamos por la puerta y era
aut: enter.V.1P.IMPERF for.PREP the.DET.DEF.F.SG door.N.F.SG and.CONJ be.V.13S.IMPERF
el galés
the.DET.DEF.M.SG Welsh.N.M.SG
- (475) ALE: el galés solamen(te) +//.
ALE: el galés solamente
aut: the.DET.DEF.M.SG Welsh.N.M.SG only.ADV
- (476) ALE: a mí me pasaba .
ALE: a mí me pasaba
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S pass.V.13S.IMPERF
- (477) LCT: no había palabra en castellano .
LCT: no había palabra en castellano
aut: not.ADV have.V.13S.IMPERF word.N.F.SG in.PREP Spanish.N.M.SG
- (478) ALE: +< xxx .
- (479) LCT: y xxx .
LCT: y
aut: and.CONJ
- (480) ALE: +< sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (481) ALE: eh@s:cym&spa me pasaba a mí cuando veníamos a la zona así de Trelew@s:cym&spa con mis papás .
ALE: eh_S^C me pasaba a mí
aut: eh.IM me.PRON.OBL.MF.1S pass.V.13S.IMPERF to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
cuando veníamos a la zona así de
when.CONJ come.V.1P.IMPERF to.PREP the.DET.DEF.F.SG zone.N.F.SG thus.ADV of.PREP
Trelew_S^C con mis papás
name with.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P daddy.N.M.PL

- (482) ALE: y (.) íbamos a la casa <de una> [/] de una tía de mi mamá ,
Nena@s:cym&spa .
ALE: y íbamos a la casa de
aut: and.CONJ go.V.1P.IMPERF to.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP
una de una tía de mi
a.DET.INDEF.F.SG of.PREP a.DET.INDEF.F.SG aunt.N.F.SG of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S
mamá Nena^C_S
mum.N.F.SG name
- (483) ALE: te acordás de Nena@s:cym&spa ?
ALE: te acordás de Nena^C_S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES.AMER of.PREP name
- (484) LCT: +< ah@s:cym&spa Nena@s:cym&spa sí .
LCT: ah^C_S Nena^C_S sí
aut: ah.IM name yes.ADV
- (485) ALE: +< sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (486) ALE: y bueno ella eh@s:cym&spa tenías que hablarle en galés .
ALE: y bueno ella eh^C_S tenías que
aut: and.CONJ well.E the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] eh.IM have.V.2S.IMPERF that.CONJ
hablarle en galés
talk.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] in.PREP Welsh.N.M.SG
- (487) ALE: y no solo hablarle sino hablar bien .
ALE: y no solo
aut: and.CONJ not.ADV under.PREP+LO[PRON.M.3S][or]only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG
hablarle sino hablar bien
talk.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] but.CONJ talk.V.INFIN well.ADV[or]good.N.M.SG
- (488) ALE: así que siendo ya adolescentes con mi hermano con Luis@s:cym&spa (.)
eh@s:cym&spa fuimos a visitarla a la tía .
ALE: así que siendo ya adolescentes con
aut: thus.ADV that.CONJ be.V.PRESPART already.ADV teenager.N.M with.PREP
mi hermano con Luis^C_S eh^C_S fuimos a
my.ADJ.POSS.MF.1S.S brother.N.M.SG with.PREP name eh.IM go.V.1P.PAST to.PREP
visitarla a la tía
visit.V.INFIN+LA[PRON.F.3S] to.PREP the.DET.DEF.F.SG aunt.N.F.SG
- (489) ALE: éramos unos adolescentes un poquito pícaros .
ALE: éramos unos adolescentes un
aut: be.V.1P.IMPERF one.DET.INDEF.M.PL teenager.N.M one.DET.INDEF.M.SG
poquito pícaros
little.ADJ.M.SG.DIM naughty.ADJ.M.PL

- (490) ALE: entonces fuimos a [/] a visitar a la tarde a la tía .
ALE: entonces fuimos a a visitar a la
aut: then.ADV go.V.1P.PAST to.PREP to.PREP visit.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG
 tarde a la tía
 afternoon.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG aunt.N.F.SG
- (491) ALE: y la tía recibió con un eh@s:cym&spa los brazos abiertos y todo y esperando que fuéramos .
ALE: y la tía recibió
aut: and.CONJ the.DET.DEF.F.SG aunt.N.F.SG receive.V.3S.PAST
 con un eh_S^C los brazos
 with.PREP one.DET.INDEF.M.SG eh.IM the.DET.DEF.M.PL arm.N.M.PL
 abiertos y todo
 open.ADJ.M.PL[or]open.V.M.PL.PASTPART and.CONJ everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG
 y esperando que fuéramos
 and.CONJ wait.V.PRESPART that.CONJ be.V.1P.SUBJ.IMPERF
- (492) ALE: y cuando quisimos saludar en galés y no nos salió como ella esperaba escuchar nos retó .
ALE: y cuando quisimos saludar en
aut: and.CONJ when.CONJ want.V.1P.PAST greet.V.INFIN in.PREP
 galés y no nos salió como
 Welsh.N.M.SG and.CONJ not.ADV us.PRON.OBL.MF.1P exit.V.3S.PAST like.CONJ
 ella esperaba escuchar
 the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S wait.V.13S.IMPERF listen.V.INFIN
 nos retó
 us.PRON.OBL.MF.1P tell_off.V.3S.PAST
- (493) ALE: pero después nos explicó que el reto era para que nosotros lo aprendiéramos bien .
ALE: pero después nos explicó que
aut: but.CONJ afterwards.ADV us.PRON.OBL.MF.1P explain.V.3S.PAST that.CONJ
 el reto era para que nosotros
 the.DET.DEF.M.SG challenge.N.M.SG be.V.13S.IMPERF for.PREP that.CONJ we.PRON.SUB.M.1P
 lo aprendiéramos bien
 him.PRON.OBJ.M.3S learn.V.1P.SUBJ.IMPERF well.ADV[or]good.N.M.SG
- (494) ALE: no para que la viéramos mala eso como que ella era mala .
ALE: no para que la viéramos mala
aut: not.ADV for.PREP that.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S see.V.1P.SUBJ.IMPERF nasty.ADJ.F.SG
 eso como que ella
 that.PRON.DEM.NT.SG like.CONJ that.CONJ the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S
 era mala
 be.V.13S.IMPERF nasty.ADJ.F.SG
- (495) ALE: sino para que aprendiéramos (+/).
ALE: sino para que aprendiéramos
aut: but.CONJ for.PREP that.CONJ learn.V.1P.SUBJ.IMPERF

- (496) LCT: +< ayudarlos .
LCT: ayudarlos
aut: help.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]
- (497) ALE: ayudar exactamente .
ALE: ayudar exactamente
aut: help.V.INFIN just.ADV
- (498) ALE: y ella siempre quería escucharnos hablar en galés .
ALE: y ella siempre quería
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] always.ADV want.V.13S.IMPERF
escucharnos hablar en galés
listen.V.INFIN+NOS[PRON.MF.1P] talk.V.INFIN in.PREP Welsh.N.M.SG
- (499) ALE: y quería que participáramos siempre en todo lo que sea de la cultura galesa .
ALE: y quería que participáramos siempre
aut: and.CONJ want.V.13S.IMPERF that.CONJ participate.V.1P.SUBJ.IMPERF always.ADV
en todo lo que sea de
in.PREP all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.123S.SUBJ.PRES of.PREP
la cultura galesa
the.DET.DEF.F.SG culture.N.F.SG Welsh.ADJ.F.SG
- (500) ALE: y claro en la casa también se hablaba [/] se hablaba mucho galés porque mi papá y mi mamá hablaban entre ellos en galés .
ALE: y claro en la casa también
aut: and.CONJ of-course.E in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG too.ADV
se hablaba se hablaba
self.PRON.REFL.MF.23SP talk.V.13S.IMPERF self.PRON.REFL.MF.23SP talk.V.13S.IMPERF
mucho galés porque mi papá
much.ADV Welsh.N.M.SG because.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S daddy.N.M.SG
y mi mamá hablaban entre
and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG talk.V.3P.IMPERF between.PREP
ellos en galés
the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P] in.PREP Welsh.N.M.SG
- (501) ALE: y yo siempre estaba ahí escuchando y participando también de la conversación .
ALE: y yo siempre estaba ahí escuchando
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S always.ADV be.V.13S.IMPERF there.ADV listen.V.PRESPART
y participando también de la conversación
and.CONJ participate.V.PRESPART too.ADV of.PREP the.DET.DEF.F.SG conversation.N.F.SG

- (502) LCT: sí en mi casa también oíste se [/] se hablaba (.) continuamente el galés .

LCT: sí en mi casa también
aut: yes.ADV in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S house.N.F.SG too.ADV
 oíste se
 hear.V.2P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]hear.V.2S.PAST be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 se hablaba continuamente el galés
 self.PRON.REFL.MF.23SP talk.V.13S.IMPERF continuously.ADV the.DET.DEF.M.SG Welsh.N.M.SG

- (503) LCT: pero después a veces teníamos que hablar el castellano porque si no en la escuela +//.

LCT: pero después a veces teníamos que
aut: but.CONJ afterwards.ADV to.PREP time.N.F.PL have.V.1P.IMPERF that.CONJ
 hablar el castellano porque si no en
 talk.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG Spanish.N.M.SG because.CONJ if.CONJ not.ADV in.PREP
 la escuela
 the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG

- (504) ALE: +< claro .

ALE: claro
aut: of-course.E

- (505) LCT: eh@s:cym&spa había un chico que [/] que el maestro no en la escuela mía sino en <la escuela> [/] otra escuela pero en la misma zona .

LCT: eh_S^C había un chico que que
aut: eh.IM have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG lad.N.M.SG that.PRON.REL that.CONJ
 el maestro no en la escuela
 the.DET.DEF.M.SG master.N.M.SG not.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG
 mía sino en la escuela otra
 of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.S but.CONJ in.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG other.ADJ.F.SG
 escuela pero en la misma zona
 school.N.F.SG but.CONJ in.PREP the.DET.DEF.F.SG same.ADJ.F.SG zone.N.F.SG

- (506) LCT: el maestro un gran docente de alma un señor .

LCT: el maestro un gran
aut: the.DET.DEF.M.SG master.N.M.SG one.DET.INDEF.M.SG big.ADJ.M.SG
 docente de alma un señor
 educational.ADJ.M.SG of.PREP soul.N.F.SG one.DET.INDEF.M.SG gentleman.N.M.SG

- (507) LCT: xxx cómo se llamaba esto .

LCT: cómo se llamaba esto
aut: how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.13S.IMPERF this.PRON.DEM.NT.SG

- (508) LCT: era la batidora para hacer la manteca .

LCT: era la batidora para hacer
aut: be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG foodmixer.N.F.SG for.PREP do.V.INFIN
 la manteca
 the.DET.DEF.F.SG lard.N.F.SG

- (509) ALE: sí .
ALE: sí
aut: *yes.ADV*
- (510) LCT: y el chico le contestó +"/.
LCT: y el chico le contestó
aut: *and.CONJ the.DET.DEF.M.SG lad.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S answer.V.3S.PAST*
- (511) LCT: +" xxx .
- (512) LCT: xxx es en galés .
LCT: es en galés
aut: *be.V.23S.PRES in.PREP Welsh.N.M.SG*
- (513) ALE: claro .
ALE: claro
aut: *of_course.E*
- (514) LCT: +, y porque el &caste en la casa no se hablaba casi el castellano .
LCT: y porque el en la casa
aut: *and.CONJ because.CONJ the.DET.DEF.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG*
no se hablaba casi el
not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP talk.V.13S.IMPERF nearly.ADV the.DET.DEF.M.SG
castellano
Spanish.N.M.SG
- (515) ALE: +< claro .
ALE: claro
aut: *of_course.E*
- (516) ALE: no conocía las cosas eh@s:cym&spa .
ALE: no conocía las cosas eh_S^C
aut: *not.ADV meet.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL eh.IM*
- (517) ALE: yo por suerte la [///] sabía todo bien lo que era (.) cada cosa también en castellano .
ALE: yo por suerte la sabía
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S for.PREP luck.N.F.SG her.PRON.OBJ.F.3S know.V.13S.IMPERF*
todo bien lo que era
all.ADJ.M.SG well.ADV[or]good.N.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF
cada cosa también en castellano
every.ADJ.MF.SG thing.N.F.SG too.ADV in.PREP Spanish.N.M.SG

- (518) ALE: y conocía bien el castellano cuando empecé la escuela .
ALE: y conocía bien el castellano
aut: and.CONJ meet.V.13S.IMPERF well.ADV[or]good.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG Spanish.N.M.SG
cuando empecé la escuela
when.CONJ start.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG
- (519) ALE: eh@s:cym&spsa (.) tuve suerte porque era ir y quedarse en la escuela durante toda la semana .
ALE: eh_S^C tuve suerte porque era ir
aut: eh.IM have.V.1S.PAST luck.N.F.SG because.CONJ be.V.13S.IMPERF go.V.INFIN
y quedarse en la escuela
and.CONJ stay.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] in.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG
durante toda la semana
last.V.23P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]throughout.PREP all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG week.N.F.SG
- (520) ALE: y de alguna manera tenía que que hacerme entender por los demás chicos .
ALE: y de alguna manera tenía que que
aut: and.CONJ of.PREP some.ADJ.F.SG way.N.F.SG have.V.13S.IMPERF that.CONJ that.CONJ
hacerme entender por los demás
do.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] understand.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF.M.PL other.ADJ
chicos
lad.N.M.PL
- (521) ALE: pero los nenes querían escuchar que yo hablara en galés porque ellos no conocían la lengua .
ALE: pero los nenes querían escuchar
aut: but.CONJ the.DET.DEF.M.PL girl.N.M.PL want.V.3P.IMPERF listen.V.INFIN
que yo hablara en galés porque
that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S talk.V.13S.SUBJ.IMPERF in.PREP Welsh.N.M.SG because.CONJ
ellos no conocían la lengua
the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P] not.ADV meet.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.SG tongue.N.F.SG
- (522) ALE: entonces yo decía algunas cosas palabras y eso que ellos aprendían .
ALE: entonces yo decía algunas
aut: then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.13S.IMPERF some.ADJ.F.PL
cosas palabras y eso que
thing.N.F.PL word.N.F.PL and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.REL
ellos aprendían
the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P][or]they.PRON.SUB.M.3P learn.V.3P.IMPERF
- (523) ALE: les gustaba aprender .
ALE: les gustaba aprender
aut: them.PRON.OBL.MF.23P like.V.13S.IMPERF learn.V.INFIN

- (524) LCT: +< qué lindo .
LCT: qué lindo
aut: *what.INT cute.ADJ.M.SG*
- (525) LCT: qué lindo .
LCT: qué lindo
aut: *what.INT cute.ADJ.M.SG*
- (526) LCT: +< sí muy lindo .
LCT: sí muy lindo
aut: *yes.ADV very.ADV cute.ADJ.M.SG*
- (527) LCT: y sí es la forma que vos uno aprende viste ?
LCT: y sí es la forma que
aut: *and.CONJ yes.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG shape.N.F.SG that.PRON.REL*
vos uno aprende viste
you.PRON.SUB.2SP one.PRON.M.SG learn.V.2S.IMPER[or]learn.V.23S.PRES see.V.2S.PAST
- (528) ALE: sí .
ALE: sí
aut: *yes.ADV*
- (529) LCT: igual que los chiquitos ahora eh@s:cym&spa de acá .
LCT: igual que los
aut: *equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ the.DET.DEF.M.PL*
chiquitos ahora eh_S^C de acá
small.ADJ.M.PL.DIM now.ADV eh.IM of.PREP here.ADV
- (530) LCT: hay chicos que no tienen ni siquiera nada nada que ver con la asociación galesa .
LCT: hay chicos que no tienen ni
aut: *there.is.V.23S.PRES lad.N.M.PL that.PRON.REL not.ADV have.V.23P.PRES nor.CONJ*
siquiera nada nada
at.least.ADV nothing.PRON swim.V.2S.IMPER[or]nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not.at.all.ADV
que ver con la asociación galesa
that.CONJ see.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF.F.SG association.N.F.SG Welsh.ADJ.F.SG
- (531) ALE: +< no .
ALE: no
aut: *not.ADV*
- (532) LCT: ni un gajito galés [/] de galés .
LCT: ni un gajito galés de galés
aut: *nor.CONJ one.DET.INDEF.M.SG slice.N.M.SG.DIM Welsh.N.M.SG of.PREP Welsh.N.M.SG*

- (533) ALE: y están igual aprendiendo la lengua .
ALE: y están igual aprendiendo
aut: and.CONJ be.V.23P.PRES equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG learn.V.PRESPART
la lengua
the.DET.DEF.F.SG tongue.N.F.SG
- (534) ALE: y aprendiendo todo lo que se refiere a la cultura galesa .
ALE: y aprendiendo todo lo que
aut: and.CONJ learn.V.PRESPART all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
se refiere a la cultura
self.PRON.REFL.MF.23SP refer.V.23S.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.SG culture.N.F.SG
galesa
Welsh.ADJ.F.SG
- (535) ALE: ellos están muy interesados en cuanto a eso .
ALE: ellos están muy
aut: the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P][or]they.PRON.SUB.M.3P be.V.23P.PRES very.ADV
interesados en cuanto
interest.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]interest.V.M.PL.PASTPART in.PREP quantum.N.M.SG
a eso
to.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (536) LCT: +< igual que Victor@s:cym&spa oíste ?
LCT: igual que Victor^C_S
aut: equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ name
oíste
hear.V.2P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]hear.V.2S.PAST
- (537) ALE: sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (538) LCT: +< hermoso un chico .
LCT: hermoso un chico
aut: beautiful.ADJ.M.SG one.DET.INDEF.M.SG lad.N.M.SG
- (539) LCT: y [/] y ese primer año y ya no .
LCT: y y ese primer
aut: and.CONJ and.CONJ and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.PRON.DEM.M.SG first.ORD.M.SG
año y ya no
year.N.M.SG and.CONJ already.ADV not.ADV
- (540) LCT: está [///] entró en tercer grado con +...
LCT: está entró en tercer grado con
aut: be.V.23S.PRES enter.V.3S.PAST in.PREP third.ORD.M.SG grade.N.M.SG with.PREP

- (541) ALE: él este entra en la mañana saludando en galés y todo .
ALE: él este entra
aut: *he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] enter.V.23S.PRES[or]enter.V.2S.IMPER*
 en la mañana saludando en galés
in.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG greet.V.PRESPART in.PREP Welsh.N.M.SG
 y todo
and.CONJ everything.PRON.M.SG
- (542) ALE: y (.) pide [/] pide agua por favor todo en galés .
ALE: y pide pide agua
aut: *and.CONJ request.V.23S.PRES request.V.23S.PRES[or]request.V.2S.IMPER water.N.F.SG*
 por favor todo en galés
for.PREP favour.N.M.SG all.ADJ.M.SG in.PREP Welsh.N.M.SG
- (543) ALE: eh@s:cym&spa son palabritas por ahí cortadas .
ALE: eh_S^C son palabritas por ahí cortadas
aut: *eh.IM be.V.23P.PRES word.N.F.PL.DIM for.PREP there.ADV cut.V.F.PL.PASTPART*
- (544) ALE: pero lo hace muy bien .
ALE: pero lo hace muy bien
aut: *but.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S do.V.23S.PRES very.ADV well.ADV[or]good.N.M.SG*
- (545) ALE: y hay muchos chicos que se manejan así también dentro del [/] del la escuela de [/] al uso diario del galés .
ALE: y hay muchos chicos que
aut: *and.CONJ there_is.V.23S.PRES much.ADJ.M.PL lad.N.M.PL that.PRON.REL*
 se manejan así también dentro
self.PRON.REFL.MF.23SP operate.V.23P.PRES thus.ADV too.ADV inside.ADV
 del del la escuela
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG
 de al uso diario
of.PREP to_the.PREP+DET.DEF.M.SG use.N.M.SG[or]use.V.1S.PRES everyday.N.M.SG
 del galés
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG Welsh.N.M.SG
- (546) LCT: y sí es la +...
LCT: y sí es la
aut: *and.CONJ yes.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG*
- (547) ALE: y también viste que (.) tenemos escrito en toda las paredes de la escuela frases en galés en castellano .
ALE: y también viste que tenemos
aut: *and.CONJ too.ADV see.V.2S.PAST that.CONJ have.V.1P.PRES*
 escrito en toda las
writing.N.M.SG[or]write.V.M.SG.PASTPART in.PREP all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.PL
 paredes de la escuela frases en galés
wall.N.F.PL of.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG sentence.N.F.PL in.PREP Welsh.N.M.SG
 en castellano
in.PREP Spanish.N.M.SG

- (548) ALE: está todo escrito de las dos maneras .
ALE: está todo escrito de las dos
aut: *be.V.23S.PRES all.ADJ.M.SG writing.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL two.NUM*
maneras
way.N.F.PL
- (549) LCT: está bien (.) porque así &el .
LCT: está bien porque así
aut: *be.V.23S.PRES well.ADV because.CONJ thus.ADV*
- (550) ALE: +< eh@s:cym&spa .
ALE: eh_S^C
aut: *eh.IM*
- (551) LCT: +, los chiquititos aprenden .
LCT: los chiquititos aprenden
aut: *the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL.DIM.DIM learn.V.23P.PRES*
- (552) ALE: +< en esta semana a principios de semana nos visitaba un matrimonio galés que habían venido para el Eisteddfod@s:cym&spa con su hija .
ALE: en esta semana a principios de semana
aut: *in.PREP this.ADJ.DEM.F.SG week.N.F.SG to.PREP principle.N.M.PL of.PREP week.N.F.SG*
nos visitaba un matrimonio galés
us.PRON.OBL.MF.1P visit.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG marriage.N.M.SG Welsh.N.M.SG
que habían venido para el Eisteddfod_S^C
that.PRON.REL have.V.3P.IMPERF come.V.PASTPART for.PREP the.DET.DEF.M.SG name
con su hija
with.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S daughter.N.F.SG
- (553) ALE: y ellos se asombraban de la cantidad de cosas escritas en galés que había dentro de la escuela .
ALE: y ellos se
aut: *and.CONJ the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P] self.PRON.REFL.MF.23SP*
asombraban de la cantidad de cosas
surprise.V.3P.IMPERF of.PREP the.DET.DEF.F.SG quantity.N.F.SG of.PREP thing.N.F.PL
escritas en galés que había dentro
write.V.F.PL.PASTPART in.PREP Welsh.N.M.SG that.PRON.REL have.V.13S.IMPERF inside.ADV
de la escuela
of.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG
- (554) ALE: y estaban encantados con eso .
ALE: y estaban encantados con eso
aut: *and.CONJ be.V.3P.IMPERF bewitch.V.M.PL.PASTPART with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG*

- (555) LCT: o sea vinieron en la mañana .
LCT: o sea vinieron en la
aut: or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES come.V.3P.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 mañana
 morning.N.F.SG
- (556) ALE: sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (557) ALE: vinieron a la mañana .
ALE: vinieron a la mañana
aut: come.V.3P.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG
- (558) LCT: +< eh@s:cym&spa .
LCT: eh_S^C
aut: eh.IM
- (559) ALE: yo los recibí .
ALE: yo los recibí
aut: I.PRON.SUB.MF.1S them.PRON.OBJ.M.3P receive.V.1S.PAST
- (560) ALE: estuvimos charlando un ratito .
ALE: estuvimos charlando un ratito
aut: be.V.1P.PAST chat.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG.DIM
- (561) ALE: eh@s:cym&spa muy lindo .
ALE: eh_S^C muy lindo
aut: eh.IM very.ADV cute.ADJ.M.SG
- (562) ALE: ella también este manejaba lo que era el castellano .
ALE: ella también este
aut: the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] too.ADV be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]this.PRON.DEM.M.SG
 manejaba lo que era el
 operate.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG
 castellano
 Spanish.N.M.SG
- (563) ALE: ella entendía castellano .
ALE: ella entendía
aut: the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S understand.V.13S.IMPERF
 castellano
 Spanish.N.M.SG

- (564) ALE: pero eh@s:cym&spa los papás no .
ALE: pero eh_S^C los papás no
aut: but.CONJ eh.IM the.DET.DEF.M.PL daddy.N.M.PL not.ADV
- (565) ALE: entonces este quería que habláramos en galés .
ALE: entonces este quería
aut: then.ADV be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]this.PRON.DEM.M.SG want.V.13S.IMPERF
que habláramos **en** galés
aut: that.CONJ talk.V.1P.SUBJ.IMPERF in.PREP Welsh.N.M.SG
- (566) LCT: xxx es linda xxx .
LCT: es linda
aut: be.V.23S.PRES beautiful.ADJ.F.SG
- (567) ALE: +< fue linda la conversación bastante bastante fluida digamos .
ALE: fue linda la conversación
aut: be.V.3S.PAST beautiful.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG conversation.N.F.SG
bastante bastante **fluida** **digamos**
aut: enough.ADJ.MF.SG enough.ADJ.MF.SG flow.V.F.SG.PASTPART[or]fluid.ADJ.F.SG tell.V.1P.SUBJ.PRES
- (568) LCT: pero bueno .
LCT: pero bueno
aut: but.CONJ well.E
- (569) LCT: viste qué viento que hay hoy Ale@s:cym&spa ?
LCT: viste qué viento que hay hoy
aut: see.V.2S.PAST what.INT wind.N.M.SG that.PRON.REL there_is.V.23S.PRES today.ADV
Ale_S^C
aut: name
- (570) ALE: +< uy sí se escucha .
ALE: uy sí se escucha
aut: phew.E yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP listen.V.23S.PRES
- (571) ALE: se escucha retumbar todo .
ALE: se escucha retumbar todo
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP listen.V.23S.PRES rumble.V.INFIN everything.PRON.M.SG
- (572) LCT: +< mucho viento y hay mucha tierra .
LCT: mucho viento y hay mucha tierra
aut: much.ADJ.M.SG wind.N.M.SG and.CONJ there_is.V.23S.PRES much.ADJ.F.SG soil.N.F.SG
- (573) ALE: sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV

- (574) LCT: podría llover .
LCT: podría llover
aut: *be_able.V.1S.COND[or]be_able.V.3S.COND rain.V.INFIN*
- (575) LCT: en Córdoba@s:cym&spa eh@s:cym&spa están eh@s:cym&spa han cortado el agua por tanta horas .
LCT: en Córdoba^C_S eh^C_S están eh^C_S han cortado
aut: *in.PREP name eh.IM be.V.23P.PRES eh.IM have.V.23P.PRES cut.V.PASTPART*
el agua por tanta horas
the.DET.DEF.M.SG water.N.F.SG for.PREP so_much.ADJ.F.SG time.N.F.PL
- (576) ALE: +< es +//.
ALE: es
aut: *be.V.23S.PRES*
- (577) LCT: por el [/] la sequía .
LCT: por el la sequía
aut: *for.PREP the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.F.SG drought.N.F.SG*
- (578) ALE: +< terrible la sequía que hay en Córdoba@s:cym&spa y (.) en tantas otras partes .
ALE: terrible la sequía que hay
aut: *terrible.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG drought.N.F.SG that.PRON.REL there_is.V.23S.PRES*
en Córdoba^C_S y en tantas otras partes
in.PREP name and.CONJ in.PREP so_much.ADJ.F.PL others.PRON.F.PL
part.N.F.PL[or]split.V.2S.PRES
- (579) ALE: también Chubut@s:cym&spa está dentro de la emergencia .
ALE: también Chubut^C_S está dentro de la
aut: *too.ADV name be.V.23S.PRES inside.ADV of.PREP the.DET.DEF.F.SG*
emergencia
emergency.N.F.SG
- (580) LCT: +< y claro porque [///] y la gente no no tiene conciencia de [/] de +...
LCT: y claro porque y la gente
aut: *and.CONJ of_course.E because.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG*
no no tiene conciencia de de
not.ADV not.ADV have.V.23S.PRES consciousness.N.F.SG of.PREP of.PREP
- (581) ALE: del cuidado .
ALE: del cuidado
aut: *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG care.N.M.SG[or]care_for.V.M.SG.PASTPART*

- (582) LCT: +< de [/] del cuidado del agua .
LCT: de del cuidado del
aut: of.PREP of_the.PREP+DET.DEF.M.SG care.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
agua
water.N.F.SG
- (583) LCT: derrochan muchísimo agua .
LCT: derrochan muchísimo agua
aut: waste.V.3P.PRES lot.ADJ.M.SG.AUG water.N.F.SG
- (584) LCT: y si no llueve (.) en la cordillera (.) +...
LCT: y si no llueve en la cordillera
aut: and.CONJ if.CONJ not.ADV rain.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG .N.F.SG
- (585) ALE: +< es cierto .
ALE: es cierto
aut: be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
- (586) LCT: lo que nevó la lluvia lo limpió después .
LCT: lo que nevó la lluvia
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL snow.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG rain.N.F.SG
lo **limpió** **después**
him.PRON.OBJ.M.3S clean.V.3S.PAST afterwards.ADV
- (587) ALE: +< sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (588) LCT: +, así que ese agua xxx +...
LCT: así que ese agua
aut: thus.ADV that.CONJ and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.ADJ.DEM.M.SG water.N.F.SG
- (589) LCT: tiene que llover mucho .
LCT: tiene que llover mucho
aut: have.V.23S.PRES that.CONJ rain.V.INFIN much.ADV
- (590) ALE: sí acá este por suerte tenemos &em agua corriente y todo lo demás .
ALE: sí acá este por suerte tenemos
aut: yes.ADV here.ADV be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] for.PREP luck.N.F.SG have.V.1P.PRES
agua **corriente** **y** **todo** **lo**
water.N.F.SG common.ADJ.M.SG[or]common.N.F.SG and.CONJ all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG
demás
other.ADJ

- (591) ALE: pero no es recurso que vaya a ser renovable tampoco .
ALE: pero no es recurso que vaya
aut: but.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES resource.N.M.SG that.PRON.REL go.V.123S.SUBJ.PRES
a ser renovable tampoco
to.PREP be.V.INFIN renewable.ADJ.M.SG neither.ADV
- (592) ALE: llegará el día de mañana que no tengamos .
ALE: llegará el día de mañana que
aut: get.V.3S.FUT the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP morning.N.F.SG that.PRON.REL
no tengamos
not.ADV have.V.1P.SUBJ.PRES
- (593) ALE: y nos vamos a dar cuenta (.) que debíamos cuidar un poquito más .
ALE: y nos vamos a dar
aut: and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PRES to.PREP give.V.INFIN
cuenta que debíamos
tally.N.F.SG[or]explain.V.23S.PRES[or]explain.V.2S.IMPER that.CONJ owe.V.1P.IMPERF
cuidar un poquito más
care_for.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM more.ADV
- (594) LCT: +< xxx .
- (595) LCT: porque la gente lava todo con (.) [/] con la canilla abierta .
LCT: porque la gente
aut: because.CONJ the.DET.DEF.F.SG gene.N.M.SG+TE[PRON.MF.2S][or]people.N.F.SG
lava todo con
lava.N.F.SG[or]wash.V.2S.IMPER[or]wash.V.23S.PRES everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG with.PREP
con la canilla abierta
with.PREP the.DET.DEF.F.SG tap.N.F.SG open.ADJ.F.SG[or]open.V.F.SG.PASTPART
- (596) LCT: y toda ese agua se va se va se va se va .
LCT: y toda ese
aut: and.CONJ all.ADJ.F.SG and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.ADJ.DEM.M.SG
agua se va se va
water.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES
se va se va
self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES
- (597) ALE: +< sí es cierto .
ALE: sí es cierto
aut: yes.ADV be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
- (598) ALE: es cierto .
ALE: es cierto
aut: be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG

(599) LCT: y tiene ganas de llover pero no +...

LCT: y tiene ganas de llover pero no
aut: and.CONJ have.V.23S.PRES win.V.2S.PRES of.PREP rain.V.INFIN but.CONJ not.ADV

(600) LCT: no llueve .

LCT: no llueve
aut: not.ADV rain.V.23S.PRES

(601) ALE: +< no está está anunciado .

ALE: no está está anunciado
aut: not.ADV be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES announce.V.M.SG.PASTPART

(602) ALE: el pronóstico dice que lluvia .

ALE: el pronóstico dice que lluvia
aut: the.DET.DEF.M.SG prognosis.N.M.SG tell.V.23S.PRES that.CONJ rain.N.F.SG

(603) ALE: pero también fue para días anteriores .

ALE: pero también fue para
aut: but.CONJ too.ADV be.V.3S.PAST[or]go.V.3S.PAST stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
días anteriores
day.N.M.PL previous.ADJ.M.PL

(604) ALE: y no [/] no ha sido así .

ALE: y no no ha sido así
aut: and.CONJ not.ADV not.ADV have.V.23S.PRES be.V.PASTPART thus.ADV

(605) ALE: no llega a caer la lluvia .

ALE: no llega a caer la lluvia
aut: not.ADV get.V.23S.PRES to.PREP fall.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG rain.N.F.SG

(606) LCT: +< hay mucho viento .

LCT: hay mucho viento
aut: there_is.V.23S.PRES much.ADV wind.N.M.SG

(607) ALE: +< muchísimo viento .

ALE: muchísimo viento
aut: lot.ADJ.M.SG.AUG wind.N.M.SG

(608) ALE: la presión muy baja .

ALE: la presión muy baja
aut: the.DET.DEF.F.SG pressure.N.F.SG very.ADV drop.N.F.SG[or]below.ADJ.F.SG[or]lower.V.23S.PRES[or]lower.V.2S.I

- (609) LCT: sí .
LCT: sí
aut: *yes.ADV*
- (610) ALE: y el viento nos está acompañando .
ALE: y el viento nos está
aut: *and.CONJ the.DET.DEF.M.SG wind.N.M.SG us.PRON.OBL.MF.1P be.V.23S.PRES*
acompañando
accompany.V.PRESPART
- (611) ALE: que fue todo octubre ?
ALE: que fue todo octubre
aut: *that.CONJ be.V.3S.PAST all.ADJ.M.SG October.N.M.SG*
- (612) LCT: sí .
LCT: sí
aut: *yes.ADV*
- (613) ALE: octubre tuvimos muchísimo viento .
ALE: octubre tuvimos muchísimo viento
aut: *October.N.M.SG have.V.1P.PAST lot.ADJ.M.SG.AUG wind.N.M.SG*
- (614) LCT: +< mucho .
LCT: mucho
aut: *much.ADJ.M.SG[or]much.ADV*
- (615) LCT: sí y también mucha tierra .
LCT: sí y también mucha tierra
aut: *yes.ADV and.CONJ too.ADV much.ADJ.F.SG soil.N.F.SG*
- (616) ALE: lo que va de noviembre también .
ALE: lo que va de noviembre también
aut: *the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL go.V.23S.PRES of.PREP November.N.M.SG too.ADV*
- (617) ALE: así que este está bastante inestable el tiempo digamos el clima .
ALE: así que este está bastante
aut: *thus.ADV that.CONJ be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] be.V.23S.PRES enough.ADJ.MF.SG*
inestable el tiempo digamos el
unstable.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG tell.V.1P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG
clima
climate.N.M.SG
- (618) ALE: es este .
ALE: es este
aut: *be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]*

- (619) LCT: +< um@s:cym .
 LCT: um^C
aut: um.IM
- (620) LCT: y en la mañana a qué hora entrás acá Alejandra@s:cym&spa ?
 LCT: y en la mañana a qué hora
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG to.PREP what.INT time.N.F.SG
 entrás acá Alejandra^C_S
enter.V.2S.PRES.AMER here.ADV name
- (621) ALE: +< xxx .
- (622) ALE: yo estoy llegando siete y cuarto .
 ALE: yo estoy llegando siete y
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES get.V.PRESPART seven.NUM and.CONJ
 cuarto
fourth.ORD.M.SG[or]fourth.N.M.SG
- (623) LCT: [- cym] uh .
 LCT: [- cym] uh
aut: [- cym] uh.IM
- (624) ALE: +< por lo general .
 ALE: por lo general
aut: for.PREP the.DET.DEF.NT.SG general.ADJ.M.SG[or]general.N.M
- (625) ALE: eh@s:cym&spa .
 ALE: eh^C_S
aut: eh.IM
- (626) ALE: por ahí vengo un ratito antes si [/] si me desocupó .
 ALE: por ahí vengo un ratito antes
aut: for.PREP there.ADV come.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG.DIM before.ADV
 si si me desocupó
if.CONJ if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S vacate.V.1S.PAST
- (627) ALE: si me levanté y me desocupé antes en casa porque tengo que despertar los chicos y que se vayan al colegio .
 ALE: si me levanté y me
aut: if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S raise.V.1S.PAST and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 desocupé antes en casa porque tengo que
vacate.V.3S.PAST before.ADV in.PREP house.N.F.SG because.CONJ have.V.1S.PRES that.CONJ
 despertar los chicos y que se
wake.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL lad.N.M.PL and.CONJ that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
 vayan al colegio
go.V.23P.SUBJ.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG school.N.M.SG

- (628) ALE: si estoy un ratito antes estoy un ratito antes acá eh@s:cym&spa para empezar a limpiar y [/] y a acomodar la escuela para cuando llegan los chicos que llegan a las ocho por lo general .

ALE: si estoy un ratito antes estoy
aut: *if.CONJ be.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG.DIM before.ADV be.V.1S.PRES*
 un ratito antes acá eh_S^C para empezar
one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG.DIM before.ADV here.ADV eh.IM for.PREP begin.V.INFIN
 a limpiar y y a acomodar la
to.PREP clean.V.INFIN and.CONJ and.CONJ to.PREP accommodate.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG
 escuela para cuando llegan
school.N.F.SG stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP when.CONJ get.V.23P.PRES
 los chicos que llegan a las
the.DET.DEF.M.PL lad.N.M.PL that.PRON.REL get.V.23P.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.PL
 ocho por lo general
eight.NUM for.PREP the.DET.DEF.NT.SG general.ADJ.M.SG[or]general.N.M

- (629) ALE: están llegando todo los [/] los niños de primero segundo y tercero .

ALE: están llegando todo los los
aut: *be.V.23P.PRES get.V.PRESPART all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL*
 niños de primero segundo y tercero
kid.N.M.PL of.PREP first.ADV second.ORD.M.SG[or]second.N.M.SG and.CONJ third.ADJ.M.SG

- (630) LCT: y preescolar ?

LCT: y preescolar
aut: *and.CONJ preschool.ADJ.M.SG*

- (631) ALE: preescolar entra a ocho y media .

ALE: preescolar entra a ocho y
aut: *preschool.ADJ.M.SG enter.V.23S.PRES[or]enter.V.2S.IMPER to.PREP eight.NUM and.CONJ*
 media
intervene.V.23S.PRES

- (632) LCT: ah@s:cym&spa .

LCT: ah_S^C
aut: *ah.IM*

- (633) ALE: pero suelen llegar los nenes antes también .

ALE: pero suelen llegar los nenes
aut: *but.CONJ be_accustomed.V.23P.PRES get.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL girl.N.M.PL*
 antes también
before.ADV too.ADV

- (634) LCT: porque el otro día yo iba a salir de mi casa .

LCT: porque el otro día yo
aut: *because.CONJ the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S*
 iba a salir de mi casa
go.V.13S.IMPERF to.PREP exit.V.INFIN of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S house.N.F.SG

- (635) LCT: y pasaba la mamá de Toni@s:cym&spa con xxx .
LCT: y pasaba la mamá de Toni_S^C con
aut: and.CONJ pass.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG of.PREP name with.PREP
- (636) ALE: +< sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (637) LCT: tocaba bocina [?] .
LCT: tocaba bocina
aut: touch.V.13S.IMPERF horn.N.F.SG
- (638) LCT: y [/] y ella se paró xxx .
LCT: y y ella se
aut: and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] self.PRON.REFL.MF.23SP
paró
 stall.V.3S.PAST
- (639) LCT: después iba llegando a lo de [/] a lo de nain@s:cym porque la llevé al &ce para ir al sepelio del papá de Carla@s:cym&spa Davies@s:cym&spa .
LCT: después iba llegando a lo de
aut: afterwards.ADV go.V.13S.IMPERF get.V.PRESPART to.PREP the.DET.DEF.NT.SG of.PREP
 a lo de nain^C porque la
 to.PREP the.DET.DEF.NT.SG of.PREP grandmother.N.F.SG because.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S
 llevé al para ir al
 wear.V.1S.PAST to.the.PREP+DET.DEF.M.SG for.PREP go.V.INFIN to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 sepelio del papá de Carla_S^C Davies_S^C
 burial.N.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG daddy.N.M.SG of.PREP name name
- (640) LCT: y (.) iba saliendo (.) Alejandra@s:cym&spa Pérez@s:cym&spa con (.) +...
LCT: y iba saliendo Alejandra_S^C Pérez_S^C con
aut: and.CONJ go.V.13S.IMPERF exit.V.PRESPART name name with.PREP
- (641) ALE: con Pedro@s:cym&spa .
ALE: con Pedro_S^C
aut: with.PREP name
- (642) LCT: Pedro@s:cym&spa .
LCT: Pedro_S^C
aut: name
- (643) ALE: y Toni@s:cym&spa viene con unas ganas de seguir durmiendo a la escuela .
ALE: y Toni_S^C viene con unas ganas
aut: and.CONJ name come.V.23S.PRES with.PREP one.DET.INDEF.F.PL win.V.2S.PRES
 de seguir durmiendo a la escuela
 of.PREP follow.V.INFIN sleep.V.PRESPART to.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG

- (644) LCT: Carolina@s:cym&spa le dice +"/.
LCT: Carolina^C_S le dice
aut: name him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.23S.PRES
- (645) LCT: +" bueno es hora de despertarse a trabajar ahora .
LCT: bueno es hora de despertarse a
aut: well.E be.V.23S.PRES time.N.F.SG of.PREP wake.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] to.PREP
trabajar ahora
work.V.INFIN now.ADV
- (646) LCT: +< xxx tan lindos tan tranquilitos .
LCT: tan lindos tan tranquilitos
aut: so.ADV beautiful.ADJ.M.PL so.ADV calm.ADJ.M.PL.DIM
- (647) ALE: porque cuántos chiquitos son ?
ALE: porque cuántos chiquitos
aut: because.CONJ how_many.PRON.INT.M.PL[or]how_many.ADJ.INT.M.PL small.ADJ.M.PL.DIM
son
be.V.23P.PRES
- (648) ALE: +< sí (.) sí no .
ALE: sí sí no
aut: yes.ADV yes.ADV not.ADV
- (649) ALE: vos viste ayer cuando fueron a ver la obra de teatro .
ALE: vos viste ayer cuando fueron a
aut: you.PRON.SUB.2SP see.V.2S.PAST yesterday.ADV when.CONJ go.V.3P.PAST to.PREP
ver la obra de teatro
see.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG work.N.F.SG of.PREP theatre.N.M.SG
- (650) ALE: se portaron bien .
ALE: se portaron bien
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP carry.V.3P.PAST well.ADV[or]good.N.M.SG
- (651) LCT: +< sí .
LCT: sí
aut: yes.ADV
- (652) ALE: eh@s:cym&spa .
ALE: eh^C_S
aut: eh.IM
- (653) LCT: +< sí eh@s:cym&spa .
LCT: sí eh^C_S
aut: yes.ADV eh.IM

- (654) LCT: una sola nena que (.) pero era porque estaba la madrina ahí oíste .
LCT: una sola nena que pero
aut: a.DET.INDEF.F.SG only.ADJ.F.SG small_girl.N.F.SG that.PRON.REL but.CONJ
era porque estaba la madrina ahí
be.V.13S.IMPERF because.CONJ be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG godmother.N.F.SG there.ADV
oíste
hear.V.2P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]hear.V.2S.PAST
- (655) ALE: ah@s:cym&spa Diana@s:cym&spa sería ?
ALE: ah_S^C Diana_S^C sería
aut: ah.IM name be.V.3S.COND[or]be.V.1S.COND
- (656) LCT: Jeny@s:cym&spa .
LCT: Jeny_S^C
aut: name
- (657) ALE: ah@s:cym&spa Jeny@s:cym&spa .
ALE: ah_S^C Jeny_S^C
aut: ah.IM name
- (658) LCT: sí .
LCT: sí
aut: yes.ADV
- (659) LCT: pero yo le decía a Paola@s:cym&spa que Jeny@s:cym&spa es hermosa .
LCT: pero yo le decía a Paola_S^C
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.13S.IMPERF to.PREP name
que Jeny_S^C es hermosa
that.CONJ name be.V.23S.PRES beautiful.ADJ.F.SG
- (660) LCT: cuando vino a la escuela no sabía hablar ni el castellano .
LCT: cuando vino a la escuela no
aut: when.CONJ come.V.3S.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG not.ADV
sabía hablar ni el castellano
know.V.13S.IMPERF talk.V.INFIN nor.CONJ the.DET.DEF.M.SG Spanish.N.M.SG
- (661) ALE: +< cierto .
ALE: cierto
aut: true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
- (662) LCT: no se le entendía nada .
LCT: no se le entendía
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S understand.V.13S.IMPERF
nada
nothing.PRON

- (663) LCT: y nosotros xxx decíamos +"/.
LCT: y nosotros decíamos
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.M.1P tell.V.1P.IMPERF
- (664) LCT: +" para qué la traen si no puede pobrecita hablar castellano .
LCT: para qué la traen si no
aut: stall.V.2S.IMPER what.INT la.N.M.SG bring.V.23P.PRES if.CONJ not.ADV
puede pobrecita hablar castellano
be_able.V.23S.PRES poor.ADJ.F.SG.DIM talk.V.INFIN Spanish.N.M.SG
- (665) ALE: +< claro .
ALE: claro
aut: of_course.E
- (666) LCT: y ahora es una hermosa voz dulce que tiene para el canto .
LCT: y ahora es una hermosa voz
aut: and.CONJ now.ADV be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG beautiful.ADJ.F.SG voice.N.F.SG
dulce que tiene para el canto
sweet.ADJ.M.SG that.CONJ have.V.23S.PRES for.PREP the.DET.DEF.M.SG singing.N.M.SG
- (667) LCT: bueno los padres cantan muy bien eh@s:cym&spa .
LCT: bueno los padres cantan muy
aut: well.E the.DET.DEF.M.PL father.N.M.PL sing.V.23P.PRES very.ADV
bien eh^C_S
well.ADV[or]good.N.M.SG eh.IM
- (668) LCT: la madre fue solista .
LCT: la madre fue solista
aut: the.DET.DEF.F.SG mother.N.F.SG be.V.3S.PAST soloist.ADJ.M.SG[or]soloist.N.M
- (669) ALE: +< recita .
ALE: recita
aut: recite.V.2S.IMPER
- (670) LCT: fue solista del coro universitario .
LCT: fue solista del coro universitario
aut: be.V.3S.PAST soloist.N.M of_the.PREP+DET.DEF.M.SG chorus.N.M.SG university.ADJ.M.SG
- (671) ALE: qué bueno !
ALE: qué bueno
aut: what.INT well.E
- (672) LCT: um@s:cym ?
LCT: um^C
aut: um.IM

- (673) ALE: mirá vos si no es importante .
ALE: mirá vos si no es
aut: watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC you.PRON.SUB.2SP if.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES
 importante
 mind.V.23P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]major.ADJ.M.SG

(674) LCT: sí .
LCT: sí
aut: yes.ADV

(675) LCT: y ese grupo está acá .
LCT: y ese grupo está
aut: and.CONJ and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.ADJ.DEM.M.SG pool.N.M.SG be.V.23S.PRES
 acá
 here.ADV

(676) ALE: sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV

(677) LCT: um@s:cym ?
LCT: um^C
aut: um.IM

(678) LCT: así que +...
LCT: así que
aut: thus.ADV that.CONJ

(679) ALE: sí sí sí .
ALE: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV

(680) LCT: muy lindo .
LCT: muy lindo
aut: very.ADV cute.ADJ.M.SG

(681) ALE: no y este el grupo
 seis chiquitos .
ALE: no y este el grupo
aut: not.ADV and.CONJ be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] the.DET.DEF.M.SG pool.N.M.SG
 de de preescolar a la mañana no
 of.PREP of.PREP preschool.ADJ.M.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG not.ADV
 sé si vos sabés son seis
 know.V.1S.PRES if.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2S.PRES.AMER be.V.23P.PRES six.NUM
 chiquitos
 small.ADJ.M.PL.DIM

- (682) LCT: sí .
 LCT: sí
aut: yes.ADV
- (683) ALE: eh@s:cym&spa no es muy numeroso .
 ALE: eh_S^C no es muy numeroso
aut: eh.IM not.ADV be.V.23S.PRES very.ADV numerous.ADJ.M.SG
- (684) ALE: pero (.) se les escucha como si fueran más chicos trabajando (.) por el +//.
 ALE: pero se les escucha
aut: but.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP them.PRON.OBL.MF.23P listen.V.23S.PRES
 como si fueran más chicos
like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES if.CONJ be.V.3P.SUBJ.IMPERF more.ADV lad.N.M.PL
 trabajando por el
work.V.PRESPART for.PREP the.DET.DEF.M.SG
- (685) ALE: a veces el bochinche que hacen (.) eh@s:cym&spa parece que hubiera más chicos dentro de la sala .
 ALE: a veces el bochinche que
aut: to.PREP time.N.F.PL the.DET.DEF.M.SG commotion.N.M.SG that.PRON.REL
 hacen eh_S^C parece que hubiera
do.V.23P.PRES eh.IM seem.V.2S.IMPER[or]seem.V.23S.PRES that.CONJ have.V.13S.SUBJ.IMPERF
 más chicos dentro de la sala
more.ADV lad.N.M.PL inside.ADV of.PREP the.DET.DEF.F.SG room.N.F.SG
- (686) ALE: pero es muy muy lindo el grupito .
 ALE: pero es muy muy lindo el
aut: but.CONJ be.V.23S.PRES very.ADV very.ADV cute.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 grupito
group.N.M.SG.DIM
- (687) ALE: y están con Mercedes@s:cym&spa .
 ALE: y están con Mercedes_S^C
aut: and.CONJ be.V.23P.PRES with.PREP name
- (688) ALE: y están con Jude@s:cym&spa también en +...
 ALE: y están con Jude_S^C también en
aut: and.CONJ be.V.23P.PRES with.PREP name too.ADV in.PREP
- (689) LCT: eh@s:cym&spa pareciera Jude@s:cym&spa que es muy dulce no?
 LCT: eh_S^C pareciera Jude_S^C que es muy
aut: eh.IM seem.V.13S.SUBJ.IMPERF name that.CONJ be.V.23S.PRES very.ADV
 dulce
sweet.ADJ.M.SG

- (690) ALE: sí .
ALE: sí
aut: *yes.ADV*
- (691) ALE: muy muy dulce .
ALE: muy muy dulce
aut: *very.ADV very.ADV sweet.ADJ.M.SG*
- (692) LCT: +< es una docente docente oíste .
LCT: es una docente docente
aut: *be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG educational.ADJ.M.SG educational.ADJ.M.SG*
oíste
hear.V.2P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]hear.V.2S.PAST
- (693) ALE: +< sí sí sí .
ALE: sí sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
- (694) LCT: y (.) .
LCT: y
aut: *and.CONJ*
- (695) ALE: desde el primer momento los chicos eh@s:cym&spa se han dado con ella .
ALE: desde el primer momento los
aut: *since.PREP the.DET.DEF.M.SG first.ORD.M.SG momentum.N.M.SG the.DET.DEF.M.PL*
chicos eh_S^C se han dado con
lad.N.M.PL eh.IM self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23P.PRES give.V.PASTPART with.PREP
ella
the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]